

Layout:
Gerhard Eichinger, www.eichinger.ch

Druck:
Sailer Druck, Winterthur

Versand:
Brühlgut-Stiftung, Winterthur

ULTREÏA



LES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES
DIE FREUNDE DES JAKOBSWEGES
AMICI DEL CAMMINO DI SAN GIACOMO

ASSOCIATION HELVETIQUE

www.chemin-de-stjacques.ch

N° 38 - Novembre 2006

Ultreia est la publication officielle de l'Association helvétique des Amis du Chemin de St-Jacques. Vos textes, si possible sous forme informatique, sont les bienvenus. Veuillez les adresser à la rédaction.

Les pages d'Ultreia sont ouvertes gratuitement à chacun de nos membres pour la publication de petites annonces, pour l'échange d'informations concernant le pèlerinage de St-Jacques ou pour trouver un compagnon de route.

Ultreia ist das Organ der Schweizerischen Vereinigung der Freunde des Jakobsweges. Textbeiträge, möglichst in digitaler Form, sind stets willkommen und sind zu richten an die Redaktion. Ulteia steht den Mitgliedern auch für Kleinanzeigen, z.B. für den Austausch von Informationen oder die Suche nach Pilgerpartnern, gratis offen.

Date limite de la rédaction / Redaktionsschluss für Nummer 39: 28.02.2007

Editeur / Herausgeber

Les Amis du Chemin de St-Jacques / Die Freunde des Jakobsweges / Amici del Cammino di San Giacomo – Association helvétique
37D, Route de Pré Marais, CH-1233 Bernex

Commission de rédaction / Redaktionskommission

Otto Dudle (odu), responsable, vicepresid@chemin-de-stjacques.ch

Hans Dünki (dü), h.duenki@bluewin.ch

Adrien Grand (agr), president@chemin-de-stjacques.ch

Madeleine Hayoz (mha), madeleine.hayoz@hispeed.ch

Irène Strebél (istr), Chamblandes 40, 1009 Pully

Norbert Walti (nwa), webmaster@casalumiere.org

N'oubliez pas de consulter le site internet de notre Association. Le site sera régulièrement actualisé. Adressez vos remarques/informations directement au webmaster : webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Beachten Sie die Internet-Seite der Vereinigung. Sie wird laufend aktualisiert. Ihre Beiträge und Mitteilungen können Sie direkt an den Webmaster richten: webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Comptes/Konten :

Banque Cantonale de Genève:

CCP 12-1-2, No. 774.07.18

Les Amis du Chemin de St-Jacques, 1200 Genève

CCP :

No. 17-276098-4

Les Amis du Chemin de St-Jacques, 1200 Genève

Editorial

Was macht das Geheimnis des Jakobswegs aus?

Die Identität stiftende Einzigartigkeit des *Camino* gegenüber andern Fernwanderwegen beruht in erster Linie auf der christlichen Gastfreundschaft, wie sie seit Jahrhunderten entlang dem Jakobsweg gelebt wird. Die Tradition der Pilgerherbergen, in denen Durchziehende gegen ein meist freiwilliges Entgelt für eine Nacht aufgenommen und verköstigt werden, erlebt in unserer Zeit – vor allem in Spanien – eine eigentliche Renaissance. Pilgerherbergen bilden einen integralen Bestandteil des Jakobswegs. Worin besteht die Bedeutung der *Refugios*?

Ein paar Aspekte seien hier näher beleuchtet: Ein Wesensmerkmal der Pilgerherbergen ist ihre prinzipielle Offenheit. Sie nehmen unterschiedslos alle auf, die sich als Pilger ausweisen. Pilgerherbergen als Orte, wo nicht nach der Kreditwürdigkeit gefragt wird, stellen einen Stachel wider den Zeitgeist dar, der deklariert, dass in unserer Gesellschaft nichts gratis zu haben sei, sondern alles seinen Preis habe. Der weitgehende Verzicht auf Bezahlung manifestiert die Freigebigkeit Gottes, mit der Er uns von allem Anfang an beschenkt. Die Hospitaleros und Hospitaleras – zumeist Pilger, die dem Weg ein Stück von dem zurückgeben wollen, was sie selber von ihm empfangen haben – geben der Freigebigkeit Gottes ein Gesicht: „Umsonst habt ihr emp-

fangen, umsonst sollt ihr geben.“ (Mt. 10,8)

Die Offenheit der Herbergen öffnet auch die Herzen der Pilger. Pilgerherbergen sind Orte, wo aus Fremden Freunde werden. Das identische Ziel, gemeinsam erlebte Freuden und Leiden unterwegs sowie die Übereinstimmung in Gedanken und Gefühlen schaffen eine Atmosphäre gegenseitiger Vertrautheit, die integrativ wirkt, die Gemeinschaft stiftet. „So seid ihr nun nicht mehr Fremde...“ (Eph. 2,19)

Der Mensch wird nicht als Pilger geboren. Die verwandelnde Kraft, die dem *Camino* innewohnt und die einen Menschen zum Pilger werden lässt, wird gespeist durch Erfahrungen und Begegnungen auf dem Weg; diese lösen im Innern Veränderungen aus. Zum Pilgern gehört zwar ein bestimmtes äusseres Ziel – Santiago – und der Weg, der dahin führt, aber im Kern ist Pilgern ein Vorgang, der sich innerlich abspielt. Pilger sind im eigentlichen Sinn Heimgesuchte. Der Weg lebt in den *Refugios*. Sie sind gleichsam dessen Seele. Sie verweisen auf den religiösen Ursprung und das immanente christliche Ethos des *Camino*: Wo die Liebe ist, da ist Gott. Wer als Wanderer aufbricht und als Pilger heimkehrt, verdankt seine Wandlung vornehmlich dem Geheimnis, das in den *Refugios* offenkundig wird.

Otto Dudle

Editorial

Quel est le secret du Chemin de Saint-Jacques ?

L'identité, l'unicité du *camino* par rapport à d'autres sentiers de grande randonnée est fondée, avant tout, sur l'hospitalité chrétienne, vécue depuis des siècles tout au long du Chemin. La tradition des auberges de pèlerins dans lesquelles on reçoit le gîte pour une nuit, contre une contribution volontaire, est en pleine renaissance, particulièrement en Espagne. Les auberges de pèlerins sont une des composantes essentielles du Chemin de Saint-Jacques. Qu'elle est l'importance des *refugios* ?

Quelques caractéristiques sont développées ci-dessous. La caractéristique essentielle d'une auberge de pèlerin est son ouverture : elle accueille indistinctement tous ceux qui s'identifient comme pèlerins. Les auberges de pèlerins, lieux où la solvabilité des personnes n'est pas exigée, représente un défi envers l'esprit de notre société qui affirme qu'on ne peut rien avoir gratuitement et que tout a un prix. La renonciation à un paiement manifeste la libéralité que Dieu nous offre dès le commencement. Les hospitaleras et les hospitaleros, très souvent d'anciens pèlerins qui veulent redonner un peu de ce dont le Chemin leur a fait cadeau, donnent un visage à la générosité de Dieu : « Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement. » (Mt. 10,8)

L'ouverture des gîtes ouvre aussi le cœur des pèlerins. Les auberges de pèlerins sont des endroits où des étrangers deviennent des amis. Ils ont un but identique, des joies et des souffrances éprouvées en commun sur le Chemin, ainsi qu'un accord des pensées et des sentiments qui crée une atmosphère de connaissance mutuelle profonde et qui fonde une communauté. « Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers... » (Eph. 2,19)

L'homme ne naît pas pèlerin. Il le devient par la force de transformation inhérente au *camino*. Celle-ci est alimentée par les expériences et les rencontres vécues sur le Chemin et elle déclenche une métamorphose intérieure. Certes, il y a un but extérieur déterminé : Santiago et le Chemin qui y mène, mais dans le cœur du pèlerin s'opère un changement tout intérieur. Certains sont tourmentés, au sens propre du terme. Le chemin vit dans les auberges de pèlerins. Elles sont pour ainsi dire son âme. Elles renvoient à l'origine religieuse et à l'éthique chrétienne immanente du *camino* : Où l'amour est, là est Dieu. Celui qui se met en route comme marcheur et rentre comme pèlerin, doit sa transformation en grande partie aux auberges de pèlerins qui en manifestent le secret.

Otto Dudle
(Trad. : mha)

Sommaire / Inhalt

Editorial..... 1
 Editorial.....2
Le billet du président 5
 Grusswort des Präsidenten6
Actualités / Aktuell.....7
 L'erreur qui mène sur le bon chemin.....7
 Ein Irrtum – und was aus ihm geworden ist8
 Un jacquet passionné est décédé9
 Pilgern am ökumenischen Bodenseekirchentag, 5.–7.5. 2006.....10
 Journées œcuméniques de la région du Lac de Constance11
 Aus dem Tagebuch eines Jakobswegaufsehers12
 Extraits du journal d'un surveillant du Chemin de St Jacques13
 Projekt „Pilgerherberge Rapperswil“ noch nicht gesichert14
 Projet du « Gîte pour pèlerins de Rapperswil » encore à l'étude.....15
 Kurzbeiträge gesucht: „Was fasziniert mich am Pilgern?“16
 Appel à votre contribution sur le thème:« La fascination que j'éprouve pour le pèlerinage »16
Hospitalité / Gastfreundschaft..... 17
 „Ich war fremd, und ihr habt mich aufgenommen“ (II).....17
 « J'étais étranger et vous m'avez accueilli » (2^{ème} partie).....20
 Hospitalité als Name und Programm22
 L'Hospitalité à Estaing : un nom et un programme24
 Accueil jacquaire – une expérience enrichissante.....26
 Pilger aufnehmen – eine Bereicherung für die ganze Familie27
 L'Hospice du Grand St-Bernard28
 Das Hospiz auf dem Grossen St. Bernhard29
 Animaux du Chemin de Saint Jacques31
 Tiere am Jakobsweg34
 Gastfreundschaft in der Herberge von Belorado.....38

L'hospitalité au gîte de Belorado	40
Märstetten – erste Pilgerherberge der Schweiz.....	42
Märstetten, la première auberge de pèlerins de Suisse.....	44
Pèlerinage / Pilgern	45
Marche jacquaire 2006 : De Flüeli-Ranft à Fribourg.....	45
Pilgerwanderung auf dem Jakobsweg: Flüeli-Ranft – Freiburg.....	49
Steine am Weg nach Santiago de Compostela.....	51
Des pierres le long du Chemin de Saint Jacques	55
Jakobsweg von München nach Bregenz oder Lindau	58
Le Chemin de Saint-Jacques de Munich à Bregenz ou Lindau	59
Campieren auf dem Jakobsweg?	61
Camper sur le Chemin de Saint-Jacques	63
Littérature / Literatur	65
Neu in unserem Buchladen.....	65
Librairie française – Quoi de neuf?.....	66
Auf dem Jakobsweg.....	67
Trouvailles jacobines	68
Schätze aus der St. Jakobskapelle Gräpplang bei Flums	68
Trésors de la chapelle St-Jacques de Gräpplang près de Flums	70
Nimm dir Zeit.....	72
Prière des Ânes	73
Agenda.....	74
Gastfreundschaft anbieten in der Pilgerherberge von Belorado.....	74
Offrir l'hospitalité au refuge des pèlerins de Belorado.....	74
Rencontres informelles / Pilgerstamm	76
Contact / Kontakt.....	77

Le billet du président

Ce numéro est encore consacré à l'hospitalité. Lorsque je pense à mon pèlerinage, je revois tous les endroits où je me suis arrêté pour passer la nuit et je garde un souvenir lumineux d'un accueil à Carrión de los Condes par l'hospitalière du gîte. Je me souviens de son sourire, de son accueil chaleureux et de sa façon de m'avoir si aimablement reçu. Ceci m'a marqué. Aussi, l'année suivante, j'accueillais avec deux autres hospitalières les pèlerins à Belorado. C'était en 1999, une année sainte, les pèlerins affluaient en masse dans ce petit gîte où nous leur offrons de quoi se désaltérer, une possibilité de se rafraîchir, un coin de cuisine pour se restaurer et, en fin d'après-midi, nous conduisions la plupart d'entre eux dans un collège de la ville pour passer la nuit. Les premiers arrivés pouvaient dormir au « teatrillo ». A cette époque, le « garage » n'était pas encore disponible.

Quelle joie de pouvoir, à mon tour, accueillir les pèlerins ! Nous ne leur donnions pas grand chose, un peu de thé, un sourire, une parole de bienvenue mais c'était de bon cœur.

Depuis de nombreuses années, l'association envoie des hospitaliers à Belorado et cette tradition va pouvoir heureusement se poursuivre ; les responsables de la paroisse ont accepté d'effectuer les réparations et les aménagements nécessaires et indispensables à l'accueil des pèlerins.

Cet été, nous venons de vivre de très beaux moments d'amitié et

de partage, pendant une semaine, sur le Chemin suisse de Flüeli à Fribourg avec un groupe de 14 Belges. Saint Jacques était avec nous, le beau temps aussi, ce fut une expérience très riche en contacts et en amitié ; encore un grand merci à tous les organisateurs. René nous a fait vivre, jour après jour, la vie de St-Nicolas de Flue, notre patron. Vous pourrez découvrir ou revivre les magnifiques moments de notre marche en lisant l'article de Daisy.

Cet automne aussi, nous marcherons sur les chemins auvergnats, sous la conduite de Bernhard Büchler et avec la complicité d'Al-da Borgeat, sans oublier Evelyne Bigot qui assurera le transport des bagages et des marcheurs fatigués.

Au printemps prochain, nous nous retrouverons à Baar, près de Zoug, pour le traditionnel week-end de notre Assemblée générale. Une équipe est déjà à pied d'œuvre pour nous faire découvrir la région.

Comme je l'ai déjà annoncé à Winterthur, lors de notre dernière assemblée générale, j'ai décidé de quitter ma fonction de président en 2008, à l'occasion des 20 ans de l'association. Le comité est déjà à la recherche d'une nouvelle personne pour reprendre le poste. Si vous êtes intéressé(e), n'hésitez pas à nous contacter. Je me réjouis de vous rencontrer lors d'une marche, d'un week-end ou d'une rencontre.

A bientôt ! Ultréïa !

Adrien Grand

Grusswort des Präsidenten

Diese Nummer ist nochmals dem Thema Gastfreundschaft gewidmet. Wenn ich an meine eigene Pilgerfahrt denke, sehe ich all die Orte wieder vor mir, wo ich Halt machte, um zu übernachten. Der aussergewöhnlich herzliche Empfang durch die Hospitalera in der Herberge von Carrión de los Condes ist mir noch in bester Erinnerung. Ihr Lächeln, ihre Warmherzigkeit und die lebenswürdige Art, wie sie mich aufgenommen hat – an all dies erinnere ich mich genau. Dies hat in mir eine nachhaltige Wirkung ausgelöst. Auch ich empfang im Jahr darauf, zusammen mit zwei Hospitaleras, die Pilger in Belorado. Das war im Heiligen Jahr 1999. In Massen strömten sie in unsere kleine Herberge, wo wir ihnen die Möglichkeit boten, sich zu erfrischen und zu stärken. Die Mehrzahl von ihnen führten wir gegen Abend zum Übernachten in ein Schulhaus der Stadt. Diejenigen, die als erste eingetroffen waren, durften im „Teatrillo“ schlafen. Damals stand die „Garage“ noch nicht zur Verfügung.

Welche Freude für mich, Pilger empfangen zu dürfen! Wir gaben ihnen nicht viel: ein wenig Tee, ein Lächeln, ein Willkommenswort, aber es kam von Herzen.

Seit etlichen Jahren schickt unsere Vereinigung Hospitaleros nach Belorado. Zum Glück bleibt diese Tradition auch künftig erhalten. Die Verantwortlichen der Pfarrei haben eingewilligt, die notwendigen Reparaturen und Anpassungen an den Einrichtungen vorzunehmen, die für die Aufnahme von Pilgern unerlässlich sind.

Diesen Sommer haben wir auf unserer Pilgerwanderung von Flüeli-Ranft nach Freiburg sehr schöne Augenblicke freundschaftlicher Verbundenheit mit einer Gruppe von 14 Pilgerinnen und Pilgern aus Belgien erlebt. Es war eine überaus bereichernde Erfahrung. René hat uns Tag für Tag das Leben und Denken unseres Landespatrons Niklaus von der Flüe näher gebracht. Der heilige Jakob war mit uns, das gute Wetter ebenfalls. Nochmals herzlichen Dank allen Organisatoren.

Diesen Herbst sind wir wieder in der Auvergne unterwegs, geführt von Bernhard Büchler und Alda Borgeat. Evelyne Bigot besorgt den Transport des Gepäcks und müder Wanderer.

Wie gewohnt treffen wir uns im nächsten Frühjahr wieder zur Generalversammlung – diesmal in Baar im Kanton Zug. Wir freuen uns, eine neue Region kennen zu lernen.

Wie ich schon an unserer letzten Generalversammlung in Winterthur angekündigt habe, habe ich mich entschlossen, meine Funktion als Präsident zum 20-Jahr-Jubiläum unserer Vereinigung 2008 abzugeben. Der Vorstand hat sich bereits auf die Suche nach einer Nachfolgerin oder einem Nachfolger gemacht. Falls Sie sich für die Aufgabe interessieren, zögern Sie nicht, sich bei uns zu melden. Ich freue mich auf ein Treffen – auf einer Wanderung, an einem Weekend oder sonst bei einer Gelegenheit.

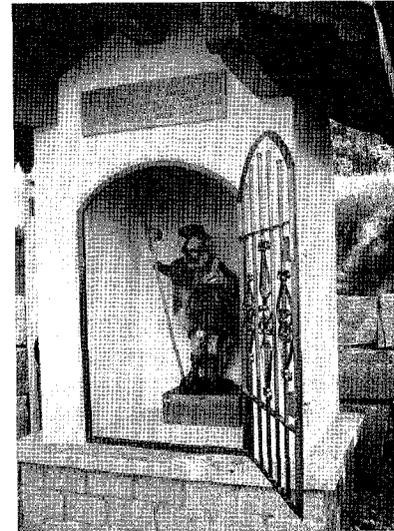
Bis bald! Ulteřia!

Adrien Grand
(Übers.: odu)

Actualités / Aktuell

L'erreur qui mène sur le bon chemin

Quatre magnifiques coquilles de St Jacques en céramique, insérées dans une borne de béton, mais à l'envers, indiquent en fait : « Pèlerin, rentre chez toi... » Comment corriger cela ?



C'est donc en détective, armé d'une bonne bouteille que j'ai pris le temps de rencontrer le maçon M. Fritz Riesen, puis le Rév. Thomas Sackmann, curé d'Heitenried. Celui-ci, après de nombreuses rencontres et conciliabules, exhibe un beau jour de son sac de pèlerin, comme par magie, une remarquable statue de St Jacques le Majeur qu'il a ramenée de Linz en Autriche. Il décide d'en faire

don aux pèlerins.

Ni une ni deux, notre décision est prise : il faut un Oratoire pour cette œuvre d'art. Celui-ci est projeté, puis construit grâce au financement pour moitié par les Amis de St-Jacques, et grâce au travail bénévole des artisans de la région. Ils offrent ainsi un habitacle solide et esthétique qui protège notre Saint, s'intègre parfaitement dans la nature et incite les pèlerins à la prière.

A tous, je dis Merci et Bravo.

Notre Oratoire a été béni deux fois. La première, lors du passage de nos amis belges, pèlerins de St-Jacques partis de Flüeli-Ranft, accompagnés d'un groupe nombreux de membres de notre association. Puis la seconde fois le 24 juillet, veille de la Fête de St Jacques, par le Révérend Père Thomas Sackmann entouré des autorités paroissiales et communales d'Heitenried, des artisans maîtres d'œuvre et de nombreux fidèles du district de la Singine dans le canton de Fribourg. A chaque fois un apéritif fut offert pour fêter l'évènement.

Et tout cela à cause de l'erreur d'un éditeur d'un livre que je ne citerai pas...

Pèlerins, bon chemin ! Vive St Jacques !

Guy von der Weid

Ein Irrtum – und was aus ihm geworden ist

Vier Jakobsmuscheln, aus Keramik schön gefertigt und in Betonsockel eingesetzt, jedoch in die verkehrte Richtung weisend, bedeuten: „Pilger, geh nach Hause...“ Wie kann der Irrtum wieder gutgemacht werden?

Auf der Suche nach einer Lösung habe ich mir die Zeit genommen, mit dem Maurer Fritz Riesen und Pfarrer Thomas Sackmann aus Heitenried eine Flasche guten Weins zu trinken. Eines Tages zaubert der Pfarrer, nachdem wir uns mehrmals getroffen und darüber beraten haben, wie von Geisterhand, eine Jakobsstatue aus seinem „Pilgerucksack“. Er will die kunstvolle Skulptur, die er aus dem österreichischen Linz hierher gebracht hat, den Pilgern schenken.



Schnell ist unser Entschluss gefasst: dem Heiligen soll eine Wegkapelle errichtet werden. Und so wird denn das Projekt realisiert: dank den Freunden des Jakobsweges, die sich hälftig an den Kosten beteiligten, und dank den Handwerkern aus der Gegend, die dem Heiligen zu dessen Schutz in Freiwilligenarbeit eine sympathische, solide Heimstatt gebaut haben. Diese fügt sich perfekt in die Umgebung und lädt die Pilger zum Gebet ein.

Allen sei Dank. Bravo!

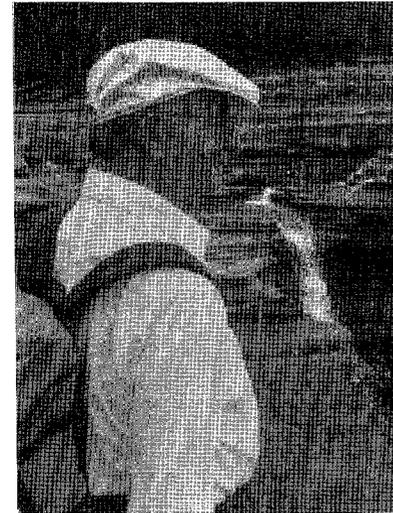
Gleich zweimal hat Pfarrer Thomas Sackmann die Wegkapelle eingeweiht: das erste Mal, als unsere Pilgerfreunde aus Belgien zusammen mit zahlreichen Mitgliedern unserer Vereinigung auf der Sommerwanderung von Flüeli-Ranft nach Freiburg hier vorbeikamen. Das zweite Mal am 24. Juli, am Tag vor dem Jakobsfest, im Beisein der Gemeinde- und Pfarreibehörden von Heitenried, der Handwerker sowie zahlreicher Gläubiger aus dem Sensebezirk im Kanton Freiburg. Als Überraschung wurde den Anwesenden beide Male ein kaltes Buffet offeriert.

Und dies alles nur wegen des Fehlers eines Buchautors, dessen Namen ich nicht nennen will...

Buen camino, Pilger! Es lebe der heilige Jakobus.

Guy von der Weid

Un jacquet passionné est décédé



Le 25 mai 2006, jour de l'Ascension, Georges Teufel s'en est allé à la rencontre de la Perfection, vers la Lumière sur le chemin de Saint-Jacques qu'il aimait tant.

Il fut l'un des premiers membres de l'Association Suisse des Amis du Chemin de St-Jacques. Les souvenirs de ce dernier, sous forme de photos, articles rédactionnels, coupures de journaux, remplissent 4 classeurs fédéraux. Chaque fois qu'il le pouvait, il participait avec un immense plaisir aux marches d'été ou d'automne, organisées par notre Association. Georges était un très bon compagnon, toujours avec son malicieux sourire. Tout le monde appréciait

sa compagnie, car nombreuses étaient les petites histoires et witz qu'il racontait en cours de route. Si par malchance, Georges ne pouvait pas faire partie d'un groupe de marcheurs, il manquait quelque chose, il manquait du piment, et tout le monde se posait la même question: Qu'est-ce qui est arrivé à Georges, pourquoi n'est-il pas venu ?

Georges était profondément religieux et croyant. Il manifestait clairement sa foi à qui voulait bien l'entendre, mais sans jamais s'imposer. Il avait une spiritualité, des idées et des convictions assez conservatrices, pour ne pas dire plus. C'était aussi le cas de ses convictions politiques, mais personne ne lui en voulait sérieusement, car c'était Georges...!

Georges s'est dévoué au sein de l'Association : il était responsable du balisage et de l'entretien du Chemin de Saint-Jacques en ville de Fribourg. Il fut aussi l'initiateur du projet pour trouver un local en ville de Fribourg où entreposer la bibliothèque et les archives de l'Association.

Au revoir Georges, ton amitié, ton profond esprit philosophique et religieux ainsi que ton indicible sens de l'humour vont nous manquer, ils nous manquent déjà.

Paul Bischofberger

Pilgern am ökumenischen Bodenseekirchentag, 5.–7.5. 2006

Der Pilgerstamm der Jakobsfreunde St. Gallen organisierte am Kirchentag drei Beiträge zum Jakobsweg: eine Wanderung von Rorschach nach St. Gallen, eine Ausstellung zum Jakobsweg und ein Erfahrungs-Austauschtreffen.

Von Rorschach nach Sankt Gallen

Rund 60 Pilgernde fanden den Weg zum Kolumbanzentrum, wo die Leute aus Konstanz, Bregenz, Lindau, Köln, dem Wallis, aus Zürich und selbstverständlich aus der Ostschweiz empfangen wurden. Alle erhielten einen Tagespilgerpass, bevor sie sich in drei Gruppen auf den Weg machten, über bunte Blumenwiesen, vorbei an blühenden Obstbäumen.

Der Psalmvers „Die mit Tränen säen, werden in Jubel ernten“ (Ps. 126) am Bildstöckchen der Hl. Apollonia hat schon manche Pilger nach Santiago begleitet. In Sichtweite der St. Magdalena-Kirche von Untereggen konnten die Teilnehmenden Engelkarten ziehen, die zum Nachdenken und zu Gesprächen anregten.

Nach einer Rast führte der Weg hinunter ins Martinstobel. Die Mühen des Aufstiegs durch Wald und Wiesen liess eine Teilnehmerin seufzen: „Wohin geht es denn hier eigentlich?“ Die Frage stellt sich uns im Leben immer wieder.

Wenig später zogen wir zu Gospelklängen durch das Karlstor zum Innenhof des Klosterplatzes. Ein Empfangsteam erwartete dort

die Pilgerschar und gab allen einen Bon für eine Wurst und ein Getränk ab. Die Verpflegung war von unserer Jakobspilger-Vereinigung spendiert worden. Die Organisatoren bedanken sich für die grosszügige Geste. Sie hat viel Freude ausgelöst.

Ausstellung und Büchertisch

Heinrich Oberli, ein Mann der ersten Stunde bei der Ausschilde- rung des Jakobswegs durch die Schweiz, zeigte seine Ausstellungstafeln zum Weg von Rorschach und Konstanz nach Einsiedeln. Reges Interesse fand auch unser Büchertisch.

Austauschtreffen

Gut 30 Personen kamen am Abend zum Austauschtreffen, das als Workshop ausgeschrieben worden war. Mir kam beim Zuhören das Bild eines reich befrachteten Fruchtkorbs in den Sinn: Viele wertvolle Erfahrungen wurden untereinander ausgetauscht. Auch Fragen wurden gestellt, zum Beispiel: ob denn für Santiagopilger nicht auch der Rückweg zu Fuss als Bestandteil zur „grossen Wallfahrt“ gehöre.

„Neulinge“, erhielten von erfahrenen Pilgern bereitwillig Auskunft auf ihre Fragen. Mit einem gemeinsamen Pilgertanz gingen die Aktivitäten der Jakobspilger zu Ende.

Josef Schönauer, St. Gallen

www.pilgern.ch



Empfang im Klosterinnenhof / Accueil dans la cour intérieure du cloître

Journées œcuméniques de la région du Lac de Constance

Dans le cadre des journées œcuméniques de la région du lac de Constance, les amis de Saint-Jacques de Saint-Gall ont apporté leur contribution en organisant trois activités de pèlerinage.

De Rorschach à Saint-Gall

Près de 60 personnes ont participé à la marche jacquaire de Rorschach à Saint-Gall. Un comité de réception les attendait dans la cour intérieure de la place du cloître. Les marcheurs reçurent un bon pour une boisson et une saucisse, offert par l'association suisse des Amis de Saint-Jacques. Ce geste fut très apprécié et vivement remercié.

Présentation de livres

Heinrich Oberli a présenté, sur

des panneaux, l'itinéraire du Chemin de Rorschach ou Constance vers Einsiedeln. L'exposition de livres sur le chemin de Saint-Jacques, présentée par les libraires de notre association, a attiré un grand nombre de personnes.

Réunion d'échanges

Plus de 30 personnes se sont retrouvées, le soir, à cette réunion. Les échanges furent nombreux entre les « novices », qui cherchaient des renseignements et demandaient des conseils utiles et les pèlerins expérimentés qui leur répondaient volontiers.

(Rés. : mha)

Aus dem Tagebuch eines Jakobswegaufsehers

Samstag, 1. April 2006

Samstagmittag. Ich fahre mit dem Bike zur Kirche St. Jakob in Ennetmoos (NW). Ich grüsse den hl. Jakob, der auf der linken Altarseite thronet. Am Ausgang trage ich mich ins neue Pilgerbuch 06 ein. Langsam radelnd kontrolliere ich die Wegweiser und Wegverhältnisse. An einer Stelle vermöchte ein zusätzlich angebrachtes Schild die Orientierung zu erleichtern. Auf meiner Wegkarte vermerke ich den Standort. Vor einem Bauernhof erkenne ich von weitem einen sitzenden Pilger. Bei näherem Hinsehen bemerke ich: er ist ausgestopft und wirbt für das nebenan liegende „Pilgerstübli“. Ich komme mit der Bäuerin ins Gespräch. „Die Begegnungen mit den Pilgern sind immer wertvoll“, meint sie. Im „Pilgerstübli“ gilt Selbstbedienung und freie Bezahlung. „Die Kasse hat bis jetzt immer gestimmt; Pilger sind ehrliche Leute“. Ich verabschiede mich und pedale nach St. Niklausen. Der erste Teil „meines“ Pilgerwegs ist „ok“.

Samstag, 8. April 2006

Samstagmittag. Mit dem Postauto fahre ich von Sarnen nach St. Niklausen. Beim Aussteigen erkenne ich eine Pilgerin am Muschelzeichen an ihrem Rucksack. Nachdem ich sie eingeholt habe, komme ich mit ihr ins Gespräch. Ich beschliesse, sie auf dem Pilgerweg nach Sachseln zu begleiten. Wegen Unwetterschäden ist der Weg vom Mösli zum Ranft gesperrt. Vermerk in meinem Weg-

buch: „Umleitung bei St. Niklausen signalisieren“.

Wir überqueren die Melchaa auf Baumstämmen, die notdürftig die beiden Ufer verbinden. Dem Visionenweg folgend erreichen wir Sachseln. Ich empfehle der Pilgerin, gleich ab hier schon dem Seeufer entlang zu gehen, um den asphaltierten Weg über Edisried zu vermeiden. Den Verantwortlichen der Obwaldner Wanderweg-Organisation werde ich eine Routenänderung vorschlagen.

Dienstag, 25. April 2006

Nach dem Mittagessen fahren mein Sohn und ich mit der Bahn auf den Brünig. Wir kontrollieren das restliche Wegstück in umgekehrter Richtung. Der Sohn spielt den Fremden und macht auf Wegweiserlücken aufmerksam.

Bald begegnen wir einem wirklichen Jakobspilger. Ich frage ihn, ob er den Weg im Kanton Obwalden gut gefunden habe. Zufrieden bedankt er sich, und ich wünsche ihm „Ultreia“. Die braunen Jakobswegschilder stehen am richtigen Ort. An einer Stelle setze ich eine umgestürzte Wegmarkierungsstange an den richtigen Wegabschnitt. Wir erreichen Giswil. Die Kontrolle ist abgeschlossen. „Mein“ Wegabschnitt ist für die Pilgersaison 06 gerüstet. Es bleibt nur noch, die beabsichtigten Verbesserungen umzusetzen.

Peter Kastlunger
Kantonaler Delegierter OW

Extraits du journal d'un surveillant du Chemin de St Jacques

Samedi 1^{er} avril 2006

Midi. A vélo, je me rends à l'église de St-Jacques à Ennetmoos (NW) pour saluer saint Jacques qui trône à gauche de l'autel et inscrire mon nom dans le nouveau Livre des Pèlerins pour 2006.

Je continue ma route en contrôlant les indicateurs de direction et l'état du chemin. A tel endroit une balise supplémentaire faciliterait bien l'orientation. J'indique le lieu sur ma carte.

De loin j'aperçois un pèlerin assis devant une ferme. De plus près je constate qu'il s'agit d'un mannequin qui invite les passants au petit « café des Pèlerins » juste à côté. Lors de notre conversation, la fermière me confie que les rencontres avec les pèlerins sont toujours enrichissantes. Le petit café fonctionne en self-service et l'on paie ce qu'on veut. « Il n'y a jamais eu de problème avec la caisse, » dit-elle, « les pèlerins sont des gens honnêtes. »

Fin de parcours à St. Niklausen. La première partie de mon tronçon est en ordre.

Samedi 8 avril 2006

Midi. En bus de Sarnen à St. Niklausen. Je rattrape une pèlerine et, tout en bavardant, décide de l'accompagner jusqu'à Sachseln. Suite aux intempéries, le chemin est impraticable entre Mösli et Ranft. Indication dans mon car-

net : « signaler la déviation à St. Niklausen ».

On traverse la rivière Melchaa par un passage précaire sur des troncs d'arbres, puis on atteint Sachseln en suivant « le Chemin des Visions ». Je recommande à la pèlerine de suivre le chemin le long du lac pour éviter le tronçon asphalté par Edisried. Je proposerai une modification d'itinéraire au préposé du Tourisme pédestre d'Obwald.

Mardi 25 avril 2006

Je prends le train pour le Brünig avec mon fils. Nous contrôlons le reste du chemin, en sens inverse. Mon garçon joue le rôle du lièvre et m'indique les endroits où l'on pourrait ajouter une balise.

Nous demandons à un pèlerin de rencontre s'il a facilement trouvé le chemin en pays d'Obwald. Content, il nous remercie et nous lui souhaitons Ultréia. Les indicateurs bruns sont à la bonne place. A une bifurcation je remets en place un poteau renversé.

Je termine mon contrôle à Giswil, sûr que mon tronçon est bien équipé pour la saison. Il ne me reste plus qu'à réaliser les améliorations envisagées pendant ces journées d'inspection.

Peter Kastlunger
Délégué cantonal OW

(Trad. : nwa)

Projekt „Pilgerherberge Rapperswil“ noch nicht gesichert

In der Schweiz entstehen neue Pilgerherbergen. Märstetten hat den Anfang gemacht. In Rapperswil, dem letzten Etappenort vor Einsiedeln, steht ein Haus an schönster Lage am See, das für eine Pilgerherberge geradezu prädestiniert ist. Das Haus gehört dem Kloster Einsiedeln. Über vier Jahrhunderte wurde es von den Kapuzinern genutzt. Diese brauchen es heute nicht mehr für eigene Zwecke. Am 17. Mai 2006 haben etwa 50 Personen, zum Teil von weit her gereist, im Kapuzinerkloster den Verein „Pilgerherberge Rapperswil-Jona“ gegründet. Der Verein zählt bereits 130 Mitglieder. Ein engagierter Vorstand setzt sich dafür ein, dass in diesem Haus, dem „Einsiedlerhaus“, eine Pilgerherberge eingerichtet wird. Schon vor der Vereinsgründung haben die Freunde des Jakobsweges an ihrer Generalversammlung in Winterthur das Projekt mit 20'000 Franken unterstützt. Dies zeigt, wie gross das Interesse unserer Pilgervereinigung an diesem Projekt ist.



PILGERHERBERGE
RAPPERSWIL-JONA

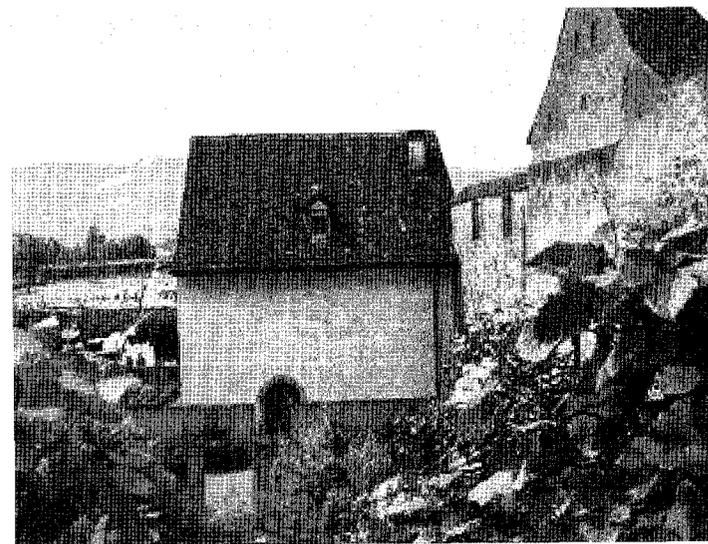
Finanzierung
Der Kostenvoranschlag unseres Architekten beträgt, inklusive grösserer Fenster, 250'000 Franken. Der Vorstand hofft, dass sich die öffentliche Hand mit 160'000

Franken am Umbau beteiligen werde. Wenigstens ein Drittel, rund 90'000 Franken, wird der Verein durch Mitglieder- und Sponsorenbeiträge selber aufzubringen haben.

Die Einrichtung einer Pilgerherberge im 400-jährigen „Einsiedlerhaus“ ist ein ambitioniertes Projekt, dessen Realisierung komplexer ist, als wir ursprünglich gedacht hatten – was die Aufgabe freilich umso spannender macht. Zurzeit verzögert sich das Projekt, weil das Kloster Einsiedeln vor kurzem eine Liegenschaftsverwaltungsfirma beauftragt hat, seine Immobilien professioneller, d.h. rentabler zu bewirtschaften. In diesem Zusammenhang wird auch das „Einsiedlerhaus“ unter die Lupe genommen. Das Kloster will sich im Moment alle Optionen offen halten; deshalb ist es noch nicht sicher, ob das Haus unserem Verein zur Einrichtung einer Pilgerherberge zur Verfügung gestellt wird. Selbstverständlich bleiben wir dran. Zum jetzigen Zeitpunkt können wir allerdings nur hoffen, dass der Abt und die Mönche von Einsiedeln sich nicht allein von wirtschaftlichen Überlegungen leiten lassen, sondern erkennen, welche grosse Bedeutung und Ausstrahlung – nicht zuletzt für das Kloster selber – die Herberge haben könnte. In zwei bis drei Monaten werden wir mehr wissen.

Bruno Kunz
Präsident Verein „Pilgerherberge
Rapperswil-Jona“

Infos: www.pilgerherberge.ch



Rapperswil: „Einsiedlerhaus“ / La maison dite d'Einsiedeln

Projet du « Gîte pour pèlerins de Rapperswil » encore à l'étude

De nouvelles auberges de pèlerins voient le jour en Suisse, à l'image de celle de Märstetten. A Rapperswil se dresse une maison, propriété du monastère d'Einsiedeln, qui a été occupée pendant plus de 400 ans par les pères Capucins. Ceux-ci n'en ont plus besoin. Occupant une très belle situation près du lac, cette maison serait parfaite pour un gîte de pèlerins, juste avant l'étape menant à Einsiedeln.

Le 17 mai 2006, quelque 50 personnes ont fondé l'association « Gîte pour pèlerins de Rapperswil-Jona » qui compte déjà 130 membres. Un comité très engagé s'est fixé pour objectif de transformer « la maison d'Einsiedeln » en un gîte. A fin mars déjà, les Amis du Chemin de St-Jacques, réunis

en assemblée générale à Winterthur, ont témoigné de leur intérêt en soutenant le projet à hauteur de 20'000 francs.

Financement

Le coût de la rénovation est budgétisé à 250'000 francs, dont 160'000 francs pourraient être pris en charge par le secteur public. Le tiers restant, d'environ 90'000 francs, serait payé par l'association grâce aux cotisations des membres et aux contributions des sponsors.

Etude en cours

L'aménagement d'un gîte dans une maison vieille de 400 ans est une entreprise plus complexe que nous ne l'imaginions. Pour le moment

le projet est en veilleuse vu que le couvent d'Einsiedeln a récemment chargé une régie immobilière de gérer ses biens de manière plus professionnelle et plus rentable. Le couvent veut garder ouvertes toutes les options en présence. Le sort de la maison est ainsi examiné de près, et il n'est pas certain qu'elle soit mise à la disposition de notre association. Bien sûr nous y croyons fort et ferme. On peut simplement espérer que l'abbé et les

moines d'Einsiedeln ne soient pas guidés seulement par des considérations économiques, mais qu'ils soient conscients de l'importance de notre auberge de pèlerins et du rayonnement qu'elle induirait, aussi pour l'abbaye elle-même.

Bruno Kunz, président
Association « Gîte de pèlerins de
Rapperswil-Jona »

(Trad. : nwa)

Kurzbeiträge gesucht: „Was fasziniert mich am Pilgern?“

Das Thema der Ulteïa-Ausgabe Nr. 40 vom November 2007 heisst: **Faszination des Pilgers.** Wir möchten Sie einladen, in dieser Nummer von Ihrer Pilgerbegeisterung zu berichten. Schreiben Sie, was Sie persönlich am Pilgern auf dem Jakobsweg fasziniert. Wir haben nur eine Bitte: Fassen Sie sich kurz; Ihr Beitrag sollte höchstens 1 Ulteïa-Seite umfassen. **Letzter Abgabetermin ist der 30. Juni 2007.** Über die Veröffentlichung entscheidet die Redaktionskommission. Senden Sie Ihren Beitrag, möglichst in elektronischer Form, an Otto Dudle.

Appel à votre contribution sur le thème:

« La fascination que j'éprouve pour le pèlerinage »

Le No 40 d'Ulteïa de novembre 2007 paraîtra sur le thème « La fascination du pèlerinage ». Nous vous invitons à contribuer à l'exploration de ce thème en écrivant un texte court sur la fascination que vous ressentez personnellement pour le Chemin de Compostelle, sur vos motivations, vos aspirations et votre expérience vécue. Votre texte (maximum 1 page d'Ulteïa) sera bienvenu, **délai d'envoi 30 juin 2007.** La Rédaction se réserve le droit de choisir les textes à publier. Envoyez votre article, si possible par courriel, à :

Otto Dudle,
Schaffhauserstrasse 12
8400 Winterthur
E-mail : vicepresid@chemin-de-stjacques.ch

Hospitalité / Gastfreundschaft

„Ich war fremd, und ihr habt mich aufgenommen“ (II)

Teil I siehe Ulteïa Nr. 37 (2006)

4. Hospitalorden

Die Betreuung von Bedürftigen in Hospitalern oder Hospizen gehörte zu den selbstverständlichen Aufgaben aller religiösen Gemeinschaften, ganz speziell indes der Hospitalorden. Die Hospitalorden wurden explizit und ausschliesslich zum Betrieb von Hospitalern gegründet.

Einer der bekanntesten Hospitalorden ist der Antoniterorden. Der im einstigen La-Motte-aux-Bois (heute St-Antoine-l'Abbaye) beheimatete Antoniterorden leitet seinen Namen vom hl. Antonius dem Eremiten her, dessen Gebeine früh von Rittern aus Ägypten ins Isère-Tal gebracht worden waren. Die Aufgabe des 1095 gegründeten Ordens bestand ursprünglich in der Pflege der am so genannten „Antoniusfeuer“ (Mutterkornbrand) Erkrankten. Doch schon bald nahmen sich die Antoniter in ihren Hospitalern aller an, die an ansteckenden Krankheiten litten. Diese waren aus den Städten verbannt, weshalb sie sich gezwungen sahen, auf den Landstrassen mit einem Glöckchen in der Hand von einem Siechenhaus zum andern zu ziehen. Die Antoniter waren entlang den Jakobswegen bekannt wegen ihrer Grosszügigkeit gegenüber Pilgern und wegen der Wirksamkeit ihrer medizinischen Mittel. Berühmt war das Kloster San Antón vor Castrojeriz.

Ein anderer Hospitalorden ist der

Orden des heiligen Jakob von Altopascio, der nach einem schon vor dem Jahr 1000 nachgewiesenen Hospital an der Via Francigena in Altopascio (Toskana) benannt ist, welches Bürger der nahe gelegenen Stadt Lucca gegründet hatten. Diesem Hospitalorden gehörten einige bedeutende Hospitaler an Jakobswegen, so zum Beispiel in Paris, am Ausgangspunkt der Via Turonensis, in Pamplona und in Astorga. Die Ordensregel von 1209 formuliert als Ordenszweck „die Aufnahme der Pilger, Reisenden und Kranken.“ Diesem Zweck entspricht die Wahl der Schutzheiligen des Ordens: Jakobus, Christophorus und Ägidius (einer der 14 Nothelfer).



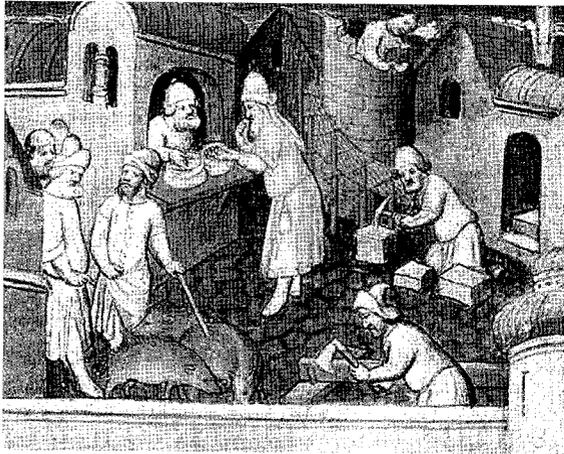
Pilger erhalten zu trinken und ein Almosen

5. Geistliche Ritterorden

Zur Zeit der Kreuzzüge sind neuartige Gemeinschaften entstanden, die als geistliche Ritterorden bezeichnet werden. Sie verbanden karitative Aufgaben mit dem Pilgerschutz und dem militärischen Kampf gegen Glaubensfeinde, später auch gegen Häretiker. Die Ritterorden umfassten in der Regel drei Gruppen von Mitgliedern: Ritter, Knappen und Kleriker. Die Ordensangehörigen verpflichteten sich zu Armut, Keuschheit und Gehorsam. Zwei Kategorien von Ritterorden gilt es zu unterscheiden: jene, deren primärer Zweck im bewaffneten Kampf zur Verteidigung des christlichen Glaubens bestand, und jene, die sich ursprünglich ausschliesslich den Kranken und Pilgern widmeten, später jedoch ebenfalls den „Heiligen Krieg“ in den Vordergrund rückten.

Der Gebrauch der Waffen im Dienst von Glauben und Kirche rangierte für die Ritterorden mit primär militärischer Zielsetzung vor den karitativen Aufgaben, verstanden sie sich doch als Kampftruppen zur Rückeroberung ehemals christlicher Gebiete in Palästina und auf der Iberischen Halbinsel aus den Händen der Ungläubigen. Zu dieser Kategorie von Ritterorden, von denen es allein in Spanien (Reconquista!) über ein halbes Dutzend gab, zählen etwa der Templerorden („Arme Ritter-

schaft Christi vom salomonischen Tempel“), der Deutschorden, der Santiagoorden (Jakobusorden), der Alcántaraorden oder der Orden von Calatrava. In Ponferrada fanden Jakobspilger Aufnahme im Hospiz der Tempelritter, die dort ihren Hauptsitz hatten; in León führte der Santiagoorden das berühmte Pilgerhospital San Marcos.



Ankunft und Verpflegung von Pilgern

Das bekannteste Beispiel eines Ritterordens, der sich zunächst als reiner Hospitalorden dem Dienst an den Kranken und Pilgern widmete, sich aber im Zuge der Kreuzzugsbewegung zu einem militärischen Orden wandelte, sind die Johanniter. Der „Ritterliche Orden Sankt Johannes zu Jerusalem“, wie die Johanniter mit vollem Namen heissen, ist aus einem 1048 urkundlich bezeugten, Johannes dem Täufer geweihten Pilgerhospital in Jerusalem hervorgegangen, das lange vor dem ersten Kreuzzug von

Kaufleuten aus Italien gegründet worden war. Aimeric Picaud erwähnt es in seinem Pilgerführer: „Drei unabdingbare Säulen hat der Herr in dieser Welt errichtet, um die Armen zu unterstützen: das Hospiz zu Jerusalem, dasjenige auf dem [Grossen] St. Bernhard und das Hospiz von Santa Cristina auf dem Somport. (...) Es sind heilige Orte, Häuser Gottes, den Pilgern zur Erquickung, den Ermatteten zur Ruhe, den Kranken zum Trost, den Toten zum Heil und den Lebenden zur Hilfe.“¹¹ Entlang dem Camino francés boten mehrere Johanniter-Hospitäler den Pilgern Obdach, etwa in Cizur Menor, in Puente la Reina oder in Portomarín.

Der Geist der Dienstbereitschaft und die Würde der Armen (und Pilger) widerspiegeln sich in der Ordensregel der Johanniter von 1182:

- „Die Betten sollen so bequem wie möglich sein, ideal zum Ausruhen, ausgestattet mit Tüchern und Decken.
- Die Kranken sollen dreimal pro Woche frisches Fleisch bekommen.
- Einer der Brüder soll den Pilgern gratis die Schuhe flicken.
- Schneider sollen die Kleider reparieren.
- Wer sich an der Pforte meldet, erhält zu essen und ein Almosen.“

6. Bruderschaften, Zünfte

In vielen Städten gab es neben klö-

¹¹ Liber Sancti Jacobi, Kap. IV: Die drei Hospize der Welt.

sterlichen Gemeinschaften auch Laienkörperschaften, Vereinigungen von Händlern, Handwerkern oder Leuten aus der Verwaltung, die sich der Aufnahme von Pilgern widmeten. Der Beitritt zu einer Bruderschaft erfolgte in der Regel aus geistlichen Motiven, erfüllten Bruderschaften doch eine explizit religiöse Funktion. Zünfte oder Gilden dagegen hatten, auch wenn sie sich wie die Bruderschaften unter den Schutz eines Heiligen stellten, primär Vereinscharakter. Gemeinsam war beiden die Christenpflicht zur Ausübung der Werke der Barmherzigkeit. So unterhielten Bruderschaften oder Zünfte in vielen Städten, meist in der Nähe eines Stadttors, Hospitäler für Arme, Kranke oder Reisende. Für die Aufnahme der Pilger waren in erster Linie die Jakobsbruderschaften zuständig, zu denen sich oftmals ehemalige Jakobspilger zusammenschlossen. Jakobsbruderschaften spielten eine wichtige Rolle bei der Förderung der Jakobusverehrung und bei der Verbreitung des Pilgergedankens.

7. Strassenbauer

Der mittelalterliche Pilgerführer des Aimeric Picaud widmet den Strassenbauern ein eigenes Kapitel: „Die Namen der Wiedererbauer des Jakobsweges“¹². Darin sind die Namen von sieben Strassenbauern aus der Zeit um 1120 aufgeführt, die „aus Liebe zu Gott und zu seinem Apostel“ den Jakobsweg von Rabanal bis Portomarín wieder instand gesetzt hatten. Bekannter als jene sieben sind

¹² Liber Sancti Jacobi, Kap. V.

Dominikus von der Strasse (Domingo de la Calzada) und Juan de Ortega. Beide widmeten ihr Le-



San Juan de Ortega

ben den Pilgern, indem sie Wege, Brücken und Hospize bauten und unterhielten. Der erste wirkte am gefährlichen Übergang über den Río Oja, der andere in den unwirtlichen Montes de Oca.

8. Gastfreundschaft heute

Hospitäler und Hospize allein genügten freilich noch nicht, um aus dem Pilgern im Mittelalter eine Massenbewegung entstehen zu lassen. Neben gastlichen Häusern bedurfte es vor allem gastfreundlicher Menschen, die dem Satz Jesu nachlebten: „Ich war fremd, und ihr habt mich aufgenommen.“ Die unzähligen Herbergen, Hos-

pitäler und Hospize, aufgereiht an den Jakobswegen wie Perlen an einer Schnur, sind die sichtbaren Beweise eines tief verwurzelten Glaubens, in dem die Menschen in den Fremden das Antlitz Jesu zu sehen bemüht waren.

Heute erleben die Jakobswegen in Europa eine Renaissance. Damit aber der Weg nach Santiago für den, der ihn geht, einen tieferen Sinn erhält oder seinen Sinn behält, muss der christliche Geist der Gastfreundschaft erlebbar bleiben. Pilgern und Gastfreundschaft gehören zusammen, bilden eine Einheit. Gast kann man nur sein, wenn auch ein Gastgeber da ist. Aus Beschenkten werden oft selber Schenkende. Viele, die nach Santiago gepilgert sind, engagieren sich später als Hospitaleros. Die Hospitaleros tragen eine grosse Verantwortung. Während im kommerziellen Beherbergungsbetrieb die Beziehung zwischen Hotelier und Gast vom Geld bestimmt wird, bedeutet christliche Gastfreundschaft die Einladung zum Brotbrechen. Diese spirituelle Dimension als Pilger zu erfahren, gehört mit zur Faszination des Camino.

Otto Dudle

« J'étais étranger et vous m'avez accueilli » (2^{ème} partie)

Pour la 1^{ère} partie cf Ultrèia no 37

4. Ordres hospitaliers

Alors que le devoir d'hospitalité fait partie de toutes les règles monastiques, plusieurs nouveaux ordres furent fondés au Moyen-Age dont la raison d'être même

résidait dans les soins prodigués aux malades et aux indigents. Tel fut l'ordre des antonins, fondé en 1095 et placé sous l'égide de saint Antoine l'Ermite. Destiné à l'origine au soin des malades atteints du « feu de Saint-Antoine », il se mit bientôt à la disposition de tous

les malheureux que des maladies contagieuses bannissaient des localités.

5. Ordres militaires

Lorsque les musulmans eurent occupé les régions où se trouvaient les lieux saints chrétiens, ils poursuivirent de leurs hostilités les pèlerins qui voulaient s'y rendre. De nouveaux ordres furent fondés, comprenant outre les soignants des chevaliers, astreints eux aussi à l'observance d'une règle monastique et qui assuraient la sécurité des routes de pèlerinage.

Ainsi, après la prise de Jérusalem par les croisés, le moine bénédictin Géraud de Martigues, échappé des prisons musulmanes, réunit quelques frères de l'hospice de Saint-Jean-Baptiste pour fonder en 1113 un ordre voué aux soins des pèlerins malades ou blessés. Quelques années plus tard vint s'y greffer un ordre de chevaliers nobles destinés à la défense de la Terre Sainte. L'Ordre de Saint-Jean se développa à travers l'Europe jusqu'à comprendre 600 commanderies au XVI^e siècle. Après l'occupation définitive de Jérusalem par les musulmans, il se réfugia à Rhodes et plus tard à Malte. C'est sous ce vocable qu'il continue son action bienfaisante auprès des malades, des pauvres, des exilés, des enfants abandonnés aussi bien que des victimes de guerres ou de calamités extraordinaires.

6. Confréries, guildes

Dans beaucoup de cités, les pèlerins étaient aussi accueillis par

des groupements laïcs : les confréries à but religieux et les guildes de caractère professionnel. Ces associations avaient en commun leur dévotion à un saint patron et l'obligation faite à leurs membres de pratiquer la charité chrétienne, ce qui les amenait souvent à fonder et entretenir des hospices aux portes de leur ville. Les confréries jacquaires regroupaient d'anciens jacquets qui prenaient à cœur d'accueillir les pèlerins de passage.

7. Constructeurs de routes

C'est également par amour du Christ-Pèlerin que des constructeurs se vouèrent à assurer le bon état des chemins de pèlerinage en entretenant les routes et construisant des ponts et des hospices. Nous connaissons les noms de San Juan de Ortega et de Santo Domingo de la Calzada.

8. Hospitalité d'aujourd'hui

La renaissance actuelle du pèlerinage ne prend son plein sens que si l'hospitalité chrétienne y fleurit. Est-il rien de plus frustrant que de se voir refuser un cadeau offert de bon cœur ? Ainsi, l'hôte qui passe et l'hôte qui reçoit se font mutuellement un don d'amitié.

Beaucoup d'anciens pèlerins retrouvent le Camino en qualité d'hospitaliers. Dans l'hôtellerie l'accueil est une affaire commerciale. L'hospitalité dans les gîtes, quant à elle, est marquée d'une dimension spirituelle qui n'est pas la moindre composante de la fascination qu'exerce le Chemin.

(Rés. : istr)

Hospitalité als Name und Programm



Die Hospitalité St-Jacques à Estaing¹ ist einer jener Quellen der Kraft entlang der Via Podiensis, wo der „Geist des Jakobswegs“ nichts von seiner überlieferten Faszination eingebüsst hat. Dafür verantwortlich ist die Gemeinschaft Hospitalité St-Jacques. Der Name ist zugleich ihr Programm: das Leben mit Pilgernden zu teilen – darin besteht ihr selbsterteilter Auftrag. Ihr Haus bietet den Pilgern denn auch mehr als nur ein günstiges Obdach. Zu ihrer „Mission“ schreibt der Leiter der Gemeinschaft im jüngsten Rundbrief der Gemeinschaft²:

„Wir haben 1992 angefangen. Wir sind eine kleine katholische Gemeinschaft in Estaing, die sich der Aufnahme von Pilgern widmet und sich mit andern an der Evan-

gelisation auf dem Jakobsweg beteiligt. Unsere christliche Lebensgemeinschaft umfasst Familien und Alleinstehende, Geistliche wie Laien. Heute gehören ihr fünf Erwachsene an, alle Jakobspilger. Sie haben ihr Land, ihre Angehörigen, ihr Haus verlassen, um Pilger und in ihnen Christus aufzunehmen...

Das Haus gehört der Diözese Rodez: Es wurde uns anvertraut, damit wir über die nötigen Mittel für unsere Sendung verfügen. Für alle Betriebs- und Unterhaltskosten kommen wir allein auf.“

Gegründet wurde die Hospitalité St-Jacques von dem französischen Arzt Léonard Tandeau de Marsac, der nach der Rückkehr von seiner Pilgerreise nach Santiago 1990 beschlossen hatte, seinen Beruf aufzugeben und sich ganz in den Dienst der Jakobspilger zu stellen. Die spirituelle und organisatorische Leitung der Gemeinschaft in Estaing, wo er sich 1992 mit seiner Familie niedergelassen hat, liegt bis heute in seinen Händen. Die Idee, Pilgerinnen und Pilger im radikalen Geist christlicher Gastfreundschaft aufzunehmen, um ein Gegengewicht zur zunehmenden Säkularisierung und Kommerzialisierung des Jakobswegs zu schaffen, war dabei der auslösende Impuls. Das Zeugnis uneigennütziger Gastfreundschaft, die im Fremden den Bruder, die Schwester – und dahinter Christus – empfängt, soll erlebbar machen: Gott ist der eigentliche Gastherr, der einlädt. Die Mitglieder und Mitarbeitenden (tem-

poräre Hospitaleros) der Hospitalité versuchen nur, dem Vorbild Jesu nachzuleben. Diese Spiritualität verbindet die Hospitalité mit den Prämonstratensermonchen von Conques.

Pilgerstab, Muschel und Kreuz sind nicht nur im Emblem der Hospitalité St-Jacques miteinander verbunden, sie gehören auch im Alltag zusammen. Vier Leitsätze prägen ihre Charta:

1. Verfügbar sein

Die wichtigste Botschaft, welche die Hospitalité vermitteln möchte, ist die Botschaft: Alle sind willkommen und werden aufgenommen. Der Dienst an den Pilgernden umfasst den ganzen Menschen mit Leib und Seele. Die Angehörigen der Hospitalité kümmern sich nicht nur um die körperlichen Bedürfnisse der Pilger, sondern bemühen sich auch, seelische Schmerzen zu lindern, indem sie Traurige trösten, Ängstlichen Mut zusprechen, Suchenden, Zweifelnden und Verzweifelten mit Rat und Tat beistehen. Mindestens ein Angehöriger der Hospitalité ist jederzeit als Ansprechperson da für die Pilger. Die Gemeinschaft betrachtet ihre Präsenz am Jakobsweg als Apostolat an den Fremden und Armen.

2. Beten mit den Pilgern

Der Jakobsweg ist seit Jahrhunderten ein Weg des Glaubens, des Gebets, der Askese. Schritt für Schritt sollen sich die Pilgernden auf die Ankunft am Apostelgrab vorbereiten, indem sie immer tiefer in das Geheimnis Gottes, seiner Vorsehung und seiner Erlö-

sung eindringen. Die Hospitalité will eine Atmosphäre des Friedens, des Glaubens und des Gebets vermitteln. Der Aufenthalt in Estaing soll die Menschen auf dem inneren Weg voranbringen, ihnen zu innerer Ruhe, zum Loslassen verhelfen. Das gemeinsame Beten nimmt einen zentralen Platz im Tageslauf ein. Die liturgischen Gebetszeiten der Kommunität sind dem Rhythmus der Pilger angepasst, damit diese am täglichen Morgenlob (Laudes), am Pilgersegnen, am Rosenkranz- und am Nachtgebet (Komplet) in der Kapelle teilnehmen können. In der Pfarrkirche am Ort besteht Gelegenheit zum Mitfeiern der Eucharistie.

3. Beten für die Pilger

In der Kapelle werden die Namen aller aufgenommenen Pilgerinnen und Pilger registriert. Jede und jeden von ihnen begleitet die Kommunität namentlich in ihren Gebeten zwei Monate lang, bis zu ihrer mutmasslichen Ankunft in Santiago. Umgekehrt empfehlen ihnen Angehörige der Hospitalité Gebetsanliegen an den hl. Jakobus an. So wird die individuelle Pilgerwanderung zu einer Gemeinschaftsaufgabe. Ohne sich dessen bewusst zu sein, leben die Pilgernden unterwegs Kirche und werden zu Trägern einer Botschaft: der Botschaft vom Jakobsweg als einem Weg des Gebets und der Gemeinschaft, der die spirituelle Identität Europas seit Jahrhunderten prägt. Der wiederbelebte Pilgerweg ruft, gegen den bedrohenden Zeitgeist des Individualismus, dem heutigen Europa seine Nährwurzeln und seine Ver-

¹ Gerne hätten wir hier ein Mitglied der Hospitalité St-Jacques à Estaing selber zu Wort kommen lassen. Eine entsprechende Anfrage hatte jedoch deren Leiter mit der Begründung mangelnder Zeit negativ beantwortet. Als Unterlagen für den vorliegenden Artikel dienten ein älterer Zeitungsartikel von Léonard Tandeau de Marsac, ein Vortrag von Marie-Claude Piton vom April 2001 in Canterbury, in englischer Übersetzung veröffentlicht unter dem Titel „The Hospitalité Saint Jacques at Estaing“ im Bulletin 75 der Confraternity of Saint James, sowie einzelne Ausgaben der «Lettre de l'Hospitalité».

² Lettre de l'Hospitalité N° 38 (vom 1.11.2005): „A-Propos de l'Hospitalité St-Jacques“.

antwortung ins Gedächtnis.

4. Freie Kostenbeteiligung

Pilgern heisst, dem Anruf Gottes zu folgen und alles zurückzulassen. Nicht weniger radikal leben die Mitglieder der Hospitalité die Forderung Jesu: „Geh, verkaufe, was du hast, gib das Geld den Armen, und du wirst einen bleibenden Schatz im Himmel haben.“ (Mk. 10,21) Gastfreundschaft bemisst sich nicht nach materiellen Werten, sondern bedeutet die Einladung, ein Stück Weges gemeinsam zu gehen und für kurze Zeit das Leben zu teilen. Deshalb wird in Estaing prinzipiell darauf verzichtet, von den Pilgern einen fixen Geldbetrag zu verlangen. Art und Umfang der freiwilligen Kostenbeteiligung für Übernachtung, Abendessen und Frühstück bestimmt jede und jeder selbst. Ihren Unterhalt bestreitet die Hospitalité mit den freiwilligen Geldspenden der Pilger und den

Naturalgaben (Gemüse, Kleider, sogar Autos) von Freunden und Bekannten. Das Wunder der Brotvermehrung wiederholt sich seit 14 Jahren täglich von neuem. Die Mitarbeitenden bekennen: Was sie für die Pilger tun, kommt als Geschenk hundertfach an sie zurück.

Die Hospitalité St-Jacques lebt eine Existenzform, die in bewusstem Widerspruch zum übertriebenen Vorsorge- und Sicherheitsdenken der heutigen Zeit steht, indem sie der göttlichen Vorsehung mehr zutraut als menschlichem Handeln. Sie begreift sich als Teil einer doppelten Geschichte: der Geschichte des Wirkens Gottes an und mit den Menschen, und der jahrhundertealten Geschichte des europäischen Pilgerweges nach Santiago, dessen einzigartige Tradition – die Aufnahme um Gottes Lohn – sie weiterführt und lebendig erhält.

Otto Dudle

L'Hospitalité à Estaing : un nom et un programme



L'Hospitalité St-Jacques à Estaing est, le long de la Via Podiensis, l'une des sources d'énergie qui maintient bien vivante la fascinante tradition de l'esprit du Chemin de Saint Jacques. Le nom de cette petite communauté constitue en même temps tout leur programme : partager entièrement la vie des pèlerins. Le responsable d'Estaing écrit à ce propos (dans : « Lettre de l'Hospitalité » No 38) :

« Cela a débuté en 1992. Nous sommes une petite communauté catholique installée à Estaing, sur le chemin de St-Jacques de Compostelle. Cette communauté chrétienne de vie rassemble des familles et des célibataires consacrés ou non. Aujourd'hui, nous sommes cinq adultes, tous pèlerins de St-Jacques, ayant quitté pays, famille et maison, pour accueillir les pèlerins comme nous voulons accueillir le Christ et répandre l'Evangile sur le Chemin. La maison appartient au diocèse de Rodez, qui l'a mise à notre

disposition. Tous les autres frais sont à notre charge ».

L'Hospitalité St-Jacques a été fondée par un médecin français, le Dr Léonard Tandeau de Marsac qui, après son pèlerinage à Santiago en 1990, décida de renoncer à sa profession et de s'établir avec sa famille à Estaing. Le déclic fut l'idée d'accueillir les pèlerins dans l'esprit radical de l'hospitalité chrétienne pour contrer la sécularisation et la commercialisation croissantes du Chemin. Ce témoignage d'abnégation rend vivant le principe que c'est le Seigneur qui est véritablement l'hôte et qui nous invite. L'Hospitalité et ses collaborateurs s'efforcent simplement de prendre exemple sur Jésus. Cette ouverture spirituelle anime aussi les moines prémontrés de Conques, avec qui l'Hospitalité d'Estaing collabore.

La croix, la coquille et le bourdon sont unis dans l'emblème de l'Hospitalité St-Jacques, ils président aussi au quotidien de la communauté suivant quatre axes principaux :

1. Disponibilité

Tous sont bienvenus et accueillis, tel est le message principal. La charité chrétienne au service des pèlerins vise l'intégrité de l'être humain, corps et âme. Les hospitaliers ne s'occupent pas seulement des besoins matériels des visiteurs, mais ils sont là pour redonner force, courage et confiance, pour consoler et répondre aux doutes, aux questions et au désarroi. Un membre au moins de l'Hospitalité est toujours présent, à disposition des pèlerins.

2. Prier avec les pèlerins

Depuis des siècles, le Chemin de St-Jacques est un chemin de foi, de prière, d'ascèse. Pas après pas les pèlerins se préparent à arriver au tombeau de l'Apôtre en approfondissant le mystère de Dieu, de sa miséricorde et de la rédemption. L'Hospitalité veut faire partager une atmosphère de paix, de foi et de prière. La halte d'Estaing contribue à amener les marcheurs à leur chemin intérieur et à la paix. La prière commune joue donc un rôle central. Les moments de prière sont adaptés au rythme de vie des pèlerins, de la prière tôt le matin, à la bénédiction des pèlerins et à la liturgie du soir. Il est possible de participer à l'Eucharistie à l'église du village.

3. Prier pour les pèlerins

A la chapelle on inscrit les noms de tous ceux qu'on accueille. La communauté va accompagner ensuite, à travers la prière, chacun et chacune des visiteurs pendant deux mois, le temps qu'ils arrivent à Santiago. Par ailleurs la communauté recommande à ceux qui ont passé par Estaing d'intercéder auprès de Saint Jacques. Ainsi, d'individuel le pèlerinage devient un mouvement collectif. Les pèlerins forment une communauté spirituelle en marche et sont porteurs d'un message : le Chemin est un chemin de prière et de communion, qui a forgé l'identité spirituelle de l'Europe. A notre époque où l'individualisme gagne du terrain, le Chemin rappelle à l'Europe contemporaine ses racines profondes et sa responsabilité.

4. Contribution volontaire

Pérégriner, c'est suivre l'appel de Dieu et tout laisser derrière soi. Les membres de l'Hospitalité mettent radicalement en pratique la parole du Christ : « Va, vends tout ce que tu as, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel » (Marc 10,21). L'hospitalité ne se mesure pas à l'aune des valeurs matérielles, elle est une invitation à partager un peu de la vie et à faire un bout de chemin ensemble. C'est pour cela que l'Hospitalité n'exige pas un montant fixe pour l'hébergement et le repas. Chaque pèlerin décide de ce qu'il veut donner. L'Hospitalité se suffit à elle-même grâce aux dons

Accueil jacquaire – une expérience enrichissante

Sac à dos bondé, bourdon à la main, chapeau sur la tête, chaussures de marche : ainsi se présentent les pèlerins à notre porte. Certains avaient prévenu de leur arrivée, alors que d'autres débarquent à l'improviste, guidés par des habitants du village qui connaissent notre hospitalité jacquaire.

En effet, à deux kilomètres de Romont et à proximité du magnifique chemin creux de la Charrière des Cornes de Billens, notre maison située sur le chemin de St Jacques permet d'offrir une halte qui se veut bienfaisante et amicale aux pèlerins. Ils y trouvent un lit mis à leur disposition gratuitement dans le bureau, ainsi que la possibilité de se restaurer, de prendre une douche et de laver leur linge.

L'accueil que nous souhaitons simple et convivial se déroule

en espèces ou en nature. Ce qu'ils font pour les pèlerins leur est rendu au centuple, reconnaissent-ils volontiers.

La philosophie et la manière de vivre de l'Hospitalité s'opposent consciemment au souci, souvent exagéré, de prévoyance et de sécurité qui distinguent notre système social. L'Hospitalité s'en remet plus à la providence divine qu'aux actions humaines, participant ainsi d'une double histoire : celle de l'action divine sur et avec les humains, et celle séculaire du pèlerinage européen, qu'elle continue et maintient vivante.

(Rés. : nwa)

autour du repas familial du soir. Souvent, les échanges se prolongent, chacun partageant son expérience du Chemin, de son chemin ! A chaque fois, nous essayons de connaître la raison qui a poussé notre hôte à entreprendre cette aventure. Les confidences reçues sont émouvantes parfois et ces moments très riches pour nous et nos enfants. Ces derniers comprennent mieux l'importance de travailler l'apprentissage des langues, parcours indispensable pour une bonne communication. Avec nous, ils découvrent des hommes et des femmes de tout âge, de toutes conditions, en quête d'un idéal, des êtres en recherche, d'autres qui fuient une réalité trop pénible ou qui veulent marquer une étape de leur vie.

Ainsi, nous avons rencontré des étudiants en fin de formation qui

nous ont marqué par leur envie de donner un sens à leur vie avant de se laisser trop happer par elle, de jeunes retraités heureux de pouvoir cheminer librement, sans contrainte d'horaire et d'agenda, des gens meurtris par un divorce ou par la maladie ou marqués par la guérison. Nous sommes à chaque fois étonnés par la profondeur des dialogues et par cette conni-

vence qui lie les gens du Chemin. Pas de propos superflus, mais tout de suite un partage sur l'essentiel ! Nous vivons ces moments comme des hasards de Dieu dont il ne reste tangiblement parfois qu'un échange d'adresses, mais à coup sûr une carte envoyée depuis Santiago et surtout une rencontre dans la vérité de nos existences !

Jean-Pierre Demierre

Pilger aufnehmen – eine Bereicherung für die ganze Familie

Teils angemeldet, teils aufs Geratewohl stehen sie vor unserer Haustür, die Pilger mit ihren prallvollen Rucksäcken. Im Dorf Billens, zwei Kilometer nach Romont, wo unser Haus direkt am Jakobsweg steht, wissen die Leute, dass wir Pilger aufnehmen. Diese finden bei uns ohne Entgelt ein Bett, die Möglichkeit zu duschen, Wäsche zu waschen und sich zu verpflegen. Die Rast in einfacher, aber freundschaftlicher Atmosphäre soll den Pilgern gut tun. Wir essen gemeinsam am abendlichen Familientisch. Manchmal wird es spät, bis all die persönlichen Wegerfahrungen ausgetauscht sind. Wir möchten von jedem Gast das Motiv kennen lernen, das ihn zu seinem Pilgerabenteuer bewegt. Die Bekenntnisse, die wir zu hören bekommen, ergreifen uns oft sehr. Solche Momente sind eine Bereicherung für uns und unsere Kinder. Diese begreifen besser, wie wichtig das Erlernen von Sprachen ist, als Voraussetzung für die Verständigung. So erleben sie Männer und Frauen jeden Alters und in unterschiedlicher Verfassung: die einen auf der Suche nach einem Ideal, andere auf der

Flucht vor einer harten Realität, wieder andere am Beginn eines neuen Lebensabschnittes.

Auf diese Weise haben wir eine Reihe von Menschen angetroffen, die sich uns eingepägt haben: Studenten, die nach Abschluss ihrer Ausbildung das Verlangen hatten, ihrem Leben einen Sinn zu geben, ehe sie in einer Zwangsjacke steckten; frisch Pensionierte, die das Glück genossen, ohne Agenda und Zeitplan frei unterwegs zu sein; Leute, die niedergedrückt waren nach einer Scheidung oder gezeichnet durch eine Krankheit. Wir sind immer wieder erstaunt über die Tiefgründigkeit der Gespräche, welche die verbindende Kraft des Weges möglich macht. Keine überflüssigen Worte, sondern sogleich das Wesentliche! Wir erleben diese Momente als glückliche Fügung Gottes. Auch wenn nichts Handgreifliches zurückbleibt – manchmal tauscht man nur die Adressen aus, ein Kartengruss aus Santiago ist gewiss! –, bleibt doch die Begegnung in der Wahrheit unseres Daseins. Das vor allem!

(Rés.: odu)

L'Hospice du Grand St-Bernard

La Congrégation des Chanoines Réguliers du Grand-Saint-Bernard doit son origine à Bernard de Menthon. Né vers 1020, probablement d'une famille noble de la région d'Annecy, Bernard répond à l'appel de Dieu et se met au service de l'évêque d'Aoste, il devient archidiacre de la cathédrale. A ce titre, chargé du soin des pauvres, il accueillait régulièrement de nombreux passants (pèlerins, marchands, soldats ou simples voyageurs) qui venaient de franchir le col du Mont-Joux (Mons Jovis, mont de Jupiter), reliant le nord et le sud de l'Europe, et qui



Reliquaire en forme de buste de saint Bernard de Menthon

arrivaient en plaine blessés, dévalisés, à bout de force, encore sous le coup des épreuves de toutes sortes qu'ils avaient dû affronter : tempêtes, avalanches, brigandage.

Beaucoup de leurs compagnons y avaient même laissé leur vie.

En effet, situé à 2473 mètres d'altitude, recouvert de neige sept mois par année, le passage du Mont-Joux était depuis toujours la hantise des voyageurs qui ne pouvaient choisir d'autres routes. Emu par les dangers auxquels sont confrontés les passants, Bernard décide de construire une maison d'accueil sur le col lui-même, afin de les secourir plus efficacement. Désormais la route passe par un havre de paix. La tradition populaire représentera Bernard en habit religieux, portant une étole, au moyen de laquelle il tient le diable enchaîné. Il meurt à Novare en juin 1081, entouré de la vénération populaire.

Refuge du voyageur en péril, la Maison d'accueil portera dès lors le nom de « Hospice », et deviendra du même coup la demeure de Dieu par la vie de prière de ses habitants : « Ici, le Christ est adoré et nourri », telle est sa devise dès l'origine. Par ailleurs, Bernard confia son œuvre à la protection de saint Nicolas de Myre, d'où l'appellation « Congrégation des saints Nicolas et Bernard de Mont-Joux ». Une communauté de Frères se groupa autour de Bernard, engagée, comme lui, dans le ministère du secours en montagne et dans le ministère de la prédication aux alentours. La petite communauté adopta très tôt la Règle de saint Augustin se rattachant à l'Ordre des Chanoines Réguliers et se vit confier la charge de desservir les paroisses de la région, sur les deux

versants de la montagne.

Bernard fonda également un deuxième Hospice au col du Petit-Saint-Bernard, reliant la Savoie et la Vallée d'Aoste, cette maison fut habitée par des chanoines jusqu'au 18^e siècle. A noter aussi, dès le 17^e siècle, la présence des fameux chiens, si précieux pour accompagner les religieux dans leurs expéditions à la recherche des visiteurs égarés dans la neige. La Congrégation exerce aussi un ministère d'accueil à l'Hospice du Simplon (2000 m). A la suite du passage de Bonaparte et de son armée de réserve sur l'antique col, en mai 1800, le Premier Consul signera le décret de fondation et de dotation de l'hospice du Simplon qu'il confiera aux mêmes chanoines.

Après 12 siècles d'histoire et 950 ans après la fondation de l'hospice du Mont-Joux par l'archidiacre Bernard, la congrégation vit une période de mutations. En effet, les progrès technologiques ont facilité le transit des personnes et des marchandises à travers les

Alpes, avec le percement du tunnel du Simplon en 1906, puis celui du Grand-St-Bernard en 1964, la nécessité matérielle des hospices a disparu. Aujourd'hui, les hospices ne sont pas des maisons vides. En raison du stress de la vie du monde, des hommes se mettent en route pour se ressourcer et fréquenter les hospices.

Aujourd'hui, chacun est accueilli à l'hospice par la communauté dans l'esprit de son fondateur selon la devise « Hic Christus adoratur et pascitur » (Ici le Christ est adoré et nourri). Les chanoines, en s'efforçant de vivre et d'exercer en communauté le travail d'apostolat, suivent la Règle de saint Augustin, le Père spirituel de l'Ordre : « Avant tout, vivez unanimes à la maison, ayant une seule âme et un seul cœur tournés vers Dieu. N'est-ce pas la raison même de votre rassemblement? »

Adrien Grand

Info : www.gsbernard.ch

Das Hospiz auf dem Grossen St. Bernhard

Die Kongregation der Chorherren vom Grossen St. Bernhard führt ihren Ursprung auf Bernhard von Menthon (ca. 1020-1081) zurück. Bernhard folgte einem Ruf Gottes, begab sich in den Dienst des Bischofs von Aosta und war als Archidiakon an der Kathedrale zuständig für die Armen. In dieser Funktion empfing er regelmässig Reisende, darunter Pilger, Kaufleute und Militärs, welche von Norden her über den Pass des Ju-

piterbergs völlig erschöpft und am Ende ihrer Kräfte ankamen. Weil der 2473 hohe Übergang der Schrecken aller Reisenden war, baute Bernhard für deren Empfang auf dem Pass ein Hospiz. Der Pass des Jupiterbergs heisst seither Grosser St. Bernhard.

„Hier wird Jesus angebetet und genährt“, war von Anfang an Bernhards Leitspruch. Er stellte sein Werk unter den Schutz des heiligen Nikolaus von Myra: daher

auch die Bezeichnung „Kongregation vom hl. Nikolaus und vom hl. Bernhard vom Jupiterberg“. Die kleine Gemeinschaft übernahm früh die Regel des heiligen Augustinus, indem sie sich dem Orden der Regularkanoniker anschloss.

Bernhard selbst gründete noch ein zweites Hospiz auf dem Pass des Kleinen St. Bernhard. Die Kongregation unterhält zudem ein Haus auf dem Simplonpass. Dieses geht, wie der Bau der Simplonpassstrasse, auf Napoleon Bonaparte zurück, der 1801 das dortige Hospiz gestiftet hat.

950 Jahre nach ihrer Gründung begann für die Kongregation eine Zeit der Veränderungen. Die technischen Fortschritte im Verkehrswesen, die den Alpen transit erleichterten, machten die Hospize weitgehend überflüssig. Diese stehen jedoch nicht leer. Sie wurden für den modernen Menschen zu Oasen der Erholung. Jedermann wird von der Gemeinschaft im Geist des Gründers und der Regel des hl. Augustinus willkommen geheissen.

(Rés.: dü)



Animaux du Chemin de Saint Jacques

Manouche

Elle est arrivée devant l'Accueil des Pèlerins sur la pointe des pieds, comme qui dirait, légère sous le bât contenant du matériel et son propre équipement, y compris son picotin, les oreilles ouatinées et si mobiles, ses grands yeux en amande, brun noisette, soulignés d'un fort trait de mascara, expressifs et tendres, ce regard propre à ceux de son espèce, à la fois direct et intériorisé, le regard d'un sage qui a pris du recul par rapport aux choses de ce monde. Venue d'Ostabat ce jour-là, et ce n'est pas un parcours de pèlerin néophyte, on n'a jamais su dans quelle disposition elle se trouvait vers 16 heures, si elle était fatiguée, ou satisfaite de l'étape du jour, ou tout simplement contente d'exister.

Le temps d'un palabre avec son maître, un Gascon rubicond, Manouche a été entourée d'une petite cour d'admirateurs, les adultes n'étant pas moins attendris que les enfants. Questions, exclamations et compliments de fuser, accueillis avec bonhomie par le pèlerin maître de Manouche. En l'espace d'une heure à peine, Odette, l'une de nos collègues

de l'Accueil, s'est retrouvée amoureuse de Manouche, pleine de tendre affection pour cette visiteuse à quatre pattes, si présente et si entière à la fois.

Fin de journée tranquille, par une belle après-midi d'août, Manouche a joui d'un repos mérité à l'ombre du grand figuier, goûtant à pleines dents aux herbes généreuses du pré de la mairie. M. le Maire interdit aux animaux-pèlerins de séjourner et de pâturer sur cette parcelle de la cité, mais il n'a certainement jamais rien su de cette douce pérégrine visiteuse, et Manouche a ainsi passé la meilleure nuit possible au bout de sa longe, en-dessous du figuier.

Le lendemain matin avant l'heure d'ouverture du bureau, Odette était déjà dans le jardin pour donner quelques caresses et souhaiter *buen camino* à notre visiteuse douce comme une peluche – mais à l'aube, sur la pointe des sabots, Manouche, l'ânesse du Gers, était déjà partie vers le col de Bentarté et Roncevaux pour entreprendre le pèlerinage de sa vie.

nwa

Le chien-berger de Saint Jacques

Il pleuvait déjà à Palas de Rey, il pleuvait encore à Santa Irene où nous avons passé la nuit ce soir-là du mois d'août. Les dortoirs ressemblaient à une buanderie avec tous les vêtements et objets suspendus un peu partout. Le lendemain nous nous sommes remis en

route sous une pluie battante. On sentait qu'on était en fin de parcours du *camino francés* : passablement de monde en route, silhouettes informes sous leurs capes et anoraks luisants d'eau.

Dans une banlieue (Arca ?) un

chien-loup arpentait le trottoir, très remuant, apparemment préoccupé et animé d'une intention précise. Il se mit à aller d'un couple de pèlerins à un autre groupe, flairant et comparant les énergies en présence. Puis il vint vers nous, nous emboîta le pas sous l'averse, pour ne plus nous lâcher. Sûr de son but, il menait le train, à jolie allure, à 20 mètres devant nous, se retournant régulièrement pour vérifier si nous suivions, revenant à notre hauteur pour s'ébrouer généreusement de l'eau accumulée sur son pelage – un geste que nous acceptâmes et même apprécîâmes, venant d'un envoyé de Saint Jacques. Car c'est ainsi que nous avons compris cette présence imprévue, spontanée et forte. L'hospitalité n'est pas seulement celle des gîtes, elle est don de soi et acceptation du don, elle est

Les cigognes

« Nos » cigognes de Belorado sont les vraies accueillantes ou *hospitaleras* du *barrio d'El Corro* et de son *albergue de los peregrinos*. Majestueuses, elles sont un symbole obligé de l'Espagne, une présence rassurante et réconfortante. D'une année à l'autre, elles sont encore et toujours là (avant fin août...!), encadrant, nettoyant et nourrissant leur petite marmaille, fidèles à un horaire quotidien régulier, gardiennes d'un certain ordre établi.

Les nids sont bien arrimés, chaque année un peu plus grands, malgré les débris de branches

échange et acte solidaire.

La pluie continuait de plus belle, nous dépassâmes Monte do Gozo dans la grisaille, toujours flanqués de notre infatigable escorte. Dans le premier faubourg de Santiago, nous entrâmes un instant dans une banque. A la sortie, notre guide n'était plus là. Il avait exécuté sa mission avec succès et était certain de nous avoir menés à bon port. Lorsque nous l'avons revu quelques heures plus tard, sur le parvis de la Cathédrale, il a fait comme si de rien n'était, se contentant de prendre « un bain de pèlerins ». Sa présence confiante et constante pendant toute la montée à Santiago, dans la grisaille et le déluge, fut pour nous un petit miracle, un beau cadeau de Saint Jacques.

nwa

dont est régulièrement gratifié le parvis de l'église de Santa María et que l'*hospitalero* ou l'*hospitalera* de service évacue régulièrement à grands coups de balai. Chaque tour est surmontée d'un nid, et il y a deux tours. On peut se demander quelle relation s'est établie entre le petit nid côté nord, et l'autre nettement plus fourni. Y a-t-il de forts liens consanguins entre les deux familles ? Quoi qu'il en soit, pas de tension apparente, mais l'entente cordiale règne entre cousins, entre grands-parents, enfants et petits-enfants, manifestée à grands coups de secs et bruyants clac-clac-clac. Leur manière à elles de faire du

chatting, d'enseigner les rudiments aux petits et de s'expliquer sur certaines questions brûlantes.

Les cigognes sont du monde de l'air, là-haut sur les deux tours de l'église, si près du Seigneur et à côté des lourdes cloches qui égrènent heures et parties d'heures et sonnent le rappel des fidèles. Pourtant, les cigognes font partie du monde, elles participent de près à la vie de la cité, avec un certain recul. Du haut de leur observatoire, elles scrutent d'un œil amusé – parfois désabusé ? – les allées et venues des petits humains et des voitures sur la place en bas, le cordonnier qui sort parfois de son échoppe, l'*hospitalero* qui amène au conteur un sac d'ordures.

Lorsqu'elles reviennent de la cam-

nwa

La voleuse de jamón serrano

L'après-midi d'août s'était déroulée sans histoire, agréablement animée. Au soir tous les lits du garage « *parador* » étaient occupés, avec huit matelas au sol entre les rangées de lits superposés. Tout le jour les hirondelles avaient été très actives. Les cigognes placides avaient contemplé de haut la vie autour de l'église de Santa María, et la chatte efflanquée, unique occupante d'une parcelle inoccupée et fermée à tous les regards de l'autre côté du *rio*, avait certainement passé une bonne sieste à se reposer des soins assidus accordés à sa portée.

Isabel la *hospitalera* et moi-même avions fort apprécié la *cena*, notre unique repas de la journée, salade

pagne après leur vagabondage nocturne et matinal – elles seules savent où – les cigognes ont enregistré des renseignements sur le *camino*, elles ont vu la progression, comme des fourmis, des pèlerins partis de Santo Domingo de la Calzada et de Redecilla del Camino.

Votre discrétion, votre sérénité de sages, votre goût pour les grands espaces et l'habitat haut sur les tours d'église nous aident à lâcher prise, nous incitent à considérer avec du recul les réalités bassement terre à terre.

Bon voyage vers la Gambie ou la Côte de Guinée, les Cigognes, nos pensées vous accompagnent, et à bientôt !

rieurs peuvent induire la fatigue, le lâcher prise à travers la marche automatique, et la confrontation avec soi-même... Manifestement cette pérégrine avait rêvé.

Finis les rangements et le ménage de la matinée, Isabel et moi-même avôns commencé à penser au repas de la journée. Il y avait donc un bon gros reste de *jamón* – mais tiens donc, où avait-il passé ? Nulle trace dans le coin fourres-y-tout où il avait été déposé. Une première hypothèse, malveillante, s'imposa à notre esprit : un pèlerin avait dérobé notre quartier de jambon, « même sur le Camino on ne peut plus avoir confiance » – que Saint Jacques nous pardonne cette pensée méchante.

Tiere am Jakobsweg

Skizzen von Norbert Walti

Manouche

Auf ihren Fussspitzen tänzelnd kam sie am Pilgerempfang an, beschwingt trotz der Last auf ihrem Rücken: mit gespitzten Ohren und mit dem zugleich sanften und durchdringenden Blick eines abgeklärten Weisen, wie er ihren Artgenossen eigen ist. Nach dem langen Tagesmarsch von Ostabat nach Saint-Jean-Pied-de-Port drückte sie weder Müdigkeit noch Zufriedenheit aus; vielleicht freute sie sich ganz einfach des Lebens.

Noch während ihr Meister, ein Gaskogner mit hochrotem Gesicht, am Empfang palaverte, sah sich Manouche von einem kleinen

Puis il y eut quelques indices : quelques débris de papier déchiré, une lanière de muscle restée prise dans une fissure de la chape de béton – et une révélation soudaine : la chatte ! Mais oui, seule elle, et non un chien, pouvait s'introduire par l'entrebâillement de la porte. La collègue pèlerine n'avait donc pas seulement rêvé, elle *avait vu*.

Nous n'avons pas revu la chatte pendant trois jours, trop occupée à préparer des bouchées de jambon pour ses chatons et épuisée d'avoir tant mangé. Sur le *camino*, il y a toujours au moins un cadeau pour chacun, chaque jour. Encore faut-il le repérer et être prêt à le recevoir.

nwa

Kreis von Verehrern umringt und wurde bestaunt von Alt und Jung. Fragen, Ausrufe und Schmeicheleien mischten sich durcheinander. Besonders Odette, eine der Verantwortlichen für den Pilgerempfang, hatte Manouche, die vierbeinige Besucherin, schon nach kurzer Zeit ins Herz geschlossen.

Manouche fand Quartier auf einer Allmend und genoss an diesem schönen Augustabend ihre verdiente Ruhe im Schatten eines grossen Feigenbaums, wo sie sich nach Herzenslust am saftigen Gras gütlich tat. Zwar ist „pilgernden“ Tieren das Weiden auf Gemeinde-

land amtlich verboten, doch der Bürgermeister hat vom Besuch dieser friedfertigen Pilgerin bestimmt nie etwas erfahren. Manouche dagegen, angeleint unter dem Feigenbaum, hätte die Nacht nicht besser verbringen können.

Am nächsten Morgen, noch bevor das Büro des Pilgerempfangs aufschloss, eilte Odette auf die

Sankt Jakobs Schäferhund

Schon in Palas de Rey hatte der Regen angefangen, und es regnete noch immer in Santa Irene, wo wir an diesem Augustabend übernachteten. Die Schlafräume glichen einer einzigen Waschküche; überall hingen Kleider zum Trocknen. Auch am folgenden Tag goss es in Strömen, als wir uns wieder auf den Weg machten. Eine Menge Pilger war unterwegs, unförmige Gestalten unter Umhängen, die vor Nässe glänzten. Man spürte, das Ende des *Camino francés* war in greifbare Nähe gerückt.

In einer Vorstadt (Arca?) bemerkten wir einen Schäferhund, der emsig auf dem Gehsteig umher rann. Als suche et etwas Bestimmtes, ging er schnuppernd von Gruppe zu Gruppe. Dann kam er auf uns zu, um nicht mehr von uns zu lassen. Seines Ziels sicher, zog er in flottem Schritt zwanzig Meter vor uns her. Von Zeit zu Zeit blickte er sich um, als wollte er sich vergewissern, ob wir ihm folgten, kam heran und schüttelte vor uns sein

Allmend, um Manouche zum Abschied ein letztes Mal zu streicheln und ihr buen camino zu wünschen. Aber Manouche, die sanfte Eselin aus dem Gers, war schon bei Tagesanbruch weiter gezogen Richtung Bentarte-Pass und Roncesvalles, um die Pilgerreise ihres Lebens zu unternehmen

Fell aus mit der Hingabe, die sich ziemt für einen Boten des heiligen Jakob. Denn als solchen begriffen wir ihn, so unerwartet und kraftvoll war sein spontaner Auftritt. Es gibt nicht nur die Gastfreundschaft der Herbergen; es gibt sie auch als Austausch und Akt der Solidarität, da, wo zwei sich gegenseitig selbst schenken.

Es regnete munter weiter, als wir samt unserem unermüdlichen Begleiter den nebelverhangenen Monte do Gozo hinter uns liessen. Im ersten Vorstadtquartier Santiagos gingen wir kurz in eine Bank. Als wir wieder heraustraten, war unser Führer verschwunden. Er hatte seinen Auftrag erfüllt. Später erblickten wir ihn auf dem Vorplatz der Kathedrale wieder, wie er ein Bad in der Menge der Pilger nahm. Er tat, als ob zwischen uns nichts gewesen wäre. Seine Zutraulichkeit und treue Begleitung auf unserem Weg durch die Sintflut nach Santiago war für uns ein kleines Wunder – ein schönes Geschenk des heiligen Jakobus.

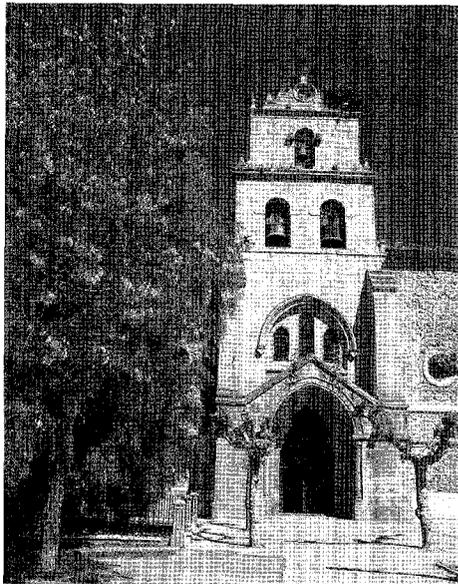
Die Störche

Im *Barrio El Corro* in Belorado ist „aufmerksame Betreuung“ kein leeres Wort. Unten, im *Albergue de los Peregrinos*, kümmern sich die *Hospitaleros* um den Empfang der Pilger und deren Wohlbefinden. Viel, viel weiter oben, viel näher beim Himmel hausen Spaniens stolze Wahrzeichen: die Störche. Alljährlich kehren sie zurück, um pflegend, nährend, säubernd sich ihrer Brut zu widmen. Getreu ihrem regelmässigen Tagesablauf, sind sie die Hüter einer bestimmten, festgesetzten Ordnung.

Die beiden Türme der Kirche Santa Maria sind von Nestern gekrönt, die jedes Jahr etwas grösser werden. Welche Beziehung pflegen die beiden Storchenfamilien zueinander? Anscheinend leben sie einträchtig zusammen: Gross-

eltern, Eltern, Kinder und Enkel. Mit lautem Geklapper *chatten* sie miteinander, tauschen Gefühle und Neuigkeiten aus. Aus luftiger Höhe ergötzen sie sich am Treiben der kleinen Menschen unten auf dem Platz. Wenn sie von ihren nächtlichen und morgendlichen Streifzügen zurückkehren, können sie von den Pilgern berichten, die wie Ameisen, von Santo Domingo de la Calzada und von Redecilla del Camino kommend, nach Westen ziehen.

Ihr Störche liebt Luft und Weite. Ihr helft uns, loszulassen und die Kleinigkeiten des Lebens nüchtern zu betrachten. Wenn die Zeit kommt, da ihr nach Afrika zieht, begleiten euch unsere Gedanken. Wir freuen uns, bis ihr wiederkommt.



Belorado,
Kirche Sta Maria

Die Schinkendiebin

Es war immer etwas los an jenem Nachmittag im August. Sämtliche Schlafplätze in unserem Garage-„Parador“ waren restlos belegt; zwischen den Reihen der Stockbetten lagen acht zusätzliche Matratzen auf dem Boden. Auch die Tiere hatten den Tag genossen: Die Schwalben waren unermüdlich gekreist, aus der Höhe hatten die Störche das Treiben beobachtet. Sicher hatte sich die hagere Katzenmutter in ihrem unzugänglichen Hort jenseits des *río* nach der emsigen Pflege ihrer Sprösslinge ein wohliges Ruhestündchen gegönnt.

Die *Hospitalera* Isabel und ich hatten das Nachtessen, unser einziges Essen am Tag, sehr genossen: Teigwaren und Salat, dazu ein Stück feinen Rauchschinkens vom Markt. Der stattliche Rest des Schinkens war für den folgenden Tag gedacht. Wir hatten ihn gut versteckt, getarnt unter allerlei Papieren in einer Ecke der Garage, die uns als Büro diente.

Am andern Morgen klagte eine Pilgerin, die nahe bei der Türre geschlafen hatte, sie habe, von Alpträumen heimgesucht, eine schreckliche Nacht verbracht. Mit einem Satz sei irgendetwas in der Dunkelheit von den Matratzen zur Türre gesprungen. Pilgertage sind lang und ermüdend. Wer kann denn schon sagen, welche Störungen das tagelange Marschie-

ren und die Beschäftigung mit sich selbst in einem müden Pilger auslösen können? Offensichtlich hatte die Frau geträumt.

Der Vormittag war mit dem täglichen Putzen und Ordnung-Machen schnell vergangen. Hungrig wollten Isabel und ich uns an den Tisch setzen, voller Vorfreude auf den Rest *jamón* vom Vortag. Doch wo war er hingekommen? Keine Spur davon in dem Versteck, wo wir ihn hingelegt hatten. Ein erster, böswilliger Verdacht drängte sich uns auf: Ein Pilger... Sogar auf dem *Camino* kann man niemandem mehr trauen. Der heilige Jakob möge uns den bösen Gedanken verzeihen!

Bei näherem Hinblicken entdeckten wir mehrere Anzeichen: Papierfetzen, ein Stück Sehnenfleisch, eingeklemmt in einer Betonspalte... und mit einem Mal fiel uns des Rätsels Lösung ein: die Katze! Sie allein war schlank genug, um durch den halboffenen Türspalt zu kommen. Die arme Pilgerin hatte also nicht einfach geträumt, sie war Augenzeugin.

Drei Tage bekamen wir die Katze nicht mehr zu Gesicht. Sie war wohl vom vielen Essen zu erschöpft. Mindestens ein Geschenk gibt es auf dem *Camino* immer: für jeden — jeden Tag. Man muss es nur erkennen und bereit sein, es anzunehmen.

(Rés. : istr)

Gastfreundschaft in der Herberge von Belorado

Endlich war ich in Belorado. Dieser Name hatte für mich von Anfang an einen besonderen Klang. Denn ich hatte meine Fusswallfahrt ursprünglich hier beginnen wollen. Ich wusste, dass die Herberge von Belorado in Schweizer Hand war, und ich freute mich auf die Begegnung mit Landsleuten. Ich wurde von Doris und Daniel



denn auch aufs herzlichste willkommen geheissen. Für zwei Wochen waren sie hergekommen und betreuten die vorbeiziehenden Pilger, zusammen mit einer Hilfskraft, denn Doris war im fünften Monat schwanger und musste sich etwas schonen. Als ich eintraf, waren sie mitten in der Arbeit. Doch ein Landsmann kommt nicht jeden Tag vorbei, und so wurde gleich ein Termin für einen abendlichen Jass festgelegt. In der Herberge –

einer alten, umgebauten Garage – legte ich meinen Rucksack auf ein Kajütenbett, um meinen „Besitzanspruch“ zu signalisieren. Dann schleppte ich mich hinkend ins Städtchen. [...]

Erleichtert und guter Dinge kehrte ich zu meinen Schweizer Freunden in die Herberge zurück.

Vor der angesagten Jasspartie begaben wir uns zur benachbarten Kirche, wo ein schlichter Gottesdienst stattfand. Um 20 Uhr segnete der Priester alle anwesenden Pilger in ihrer Muttersprache und gab ihnen für den nächsten Tag Gottes Segen mit auf den Weg.

Nachher gingen wir essen, und es gab viel zu erzählen. Wie immer auf dem Jakobsweg war sofort eine sehr persönliche und intensive Atmosphäre da. Der gemeinsame Weg zum gemeinsamen Ziel verbindet ganz tief, über alle Sprach- und Völkerbarrieren hinweg.

Es wurde spät, bis wir uns endlich trennten. Den Jass hatten wir ganz vergessen.

Ich kehrte als letzter zur Herberge zurück und tastete mich zu meinem Bett vor. Ich hatte von meinen bisherigen Übernachtungen gelernt, vor dem Ausgang alles so herzurichten, dass es auch bei später Heimkehr möglich war, ohne Licht ins Bett zu schlüpfen. Doch ich konnte beim Hinaufsteigen zu meiner Liege, die sich im oberen Sektor befand, ein bedrohliches Schwanken der Viererbettstatt nicht ganz verhindern, was bei den beiden Pilgern in den unteren Betten ein paar gutturale

Töne des Missfallens hervorrief, während die Pilgerin, die zu meiner Linken schlief, es bei einigen nasalen Tönen bewenden liess, deren Ursache wohl weniger bei mir zu suchen waren als bei ihrer tiefen Müdigkeit.

Meine beiden Schweizer Freunde, die den ganzen Tag in der Herberge gearbeitet hatten, zogen sich in ein kleines Privathaus zurück. Es stand ihnen zwar nur eine winzige, kaum möblierte Kammer zur Verfügung, aber sie hatten hier immerhin etwas Abstand zu ihrem Arbeitsort und waren für sich allein. Ich bewunderte sie. Statt irgendwo an der Costa Brava zu baden, opferten sie zwei Ferienwochen, um ehrenamtlich eine Pilgerherberge zu betreuen. Ein strenges Tagewerk. Schon um 5 Uhr müssen sie die Pilger wecken. Dann geht es los. In der improvisierten Küche wird gekocht, gegessen, geflickt, verbunden, gepackt, gefragt, reklamiert, gedankt, gesucht, geschrieben, gelacht, umarmt. Um 8 Uhr müssen alle Pilger die Herberge verlassen haben. Nun wird sie abgeschlossen, und es geht ans Putzen. Die Tische müssen abgeräumt und das Geschirr versorgt werden. Die Duschen und Toiletten sind eng und eher altmodisch, so dass man sie nur mit Mühe und nicht ohne Rückenschmerzen sauber kriegt. Der grosse Garagenschlafsaal muss kontrolliert und gereinigt werden. Überall liegen Dinge herum: Vergessenes, Defektes, Müll.

Die Reinigung muss um 12 Uhr abgeschlossen sein, damit die beiden bis zur Türöffnung um 13.30 Uhr noch etwas Zeit zum Essen

haben. Denn schon stauen sich die Rucksäcke der Neuankömmlinge vor der Tür. Kaum knarrt das Schloss, da ergiesst sich eine neue Welle erschöpfter Pilger ins Haus und überflutet es. Für alle Anliegen stehen Doris und Daniel bereit. Sie sind Auskunfts- und Fundbüro, Krankenschwestern, Psychologen, Hotelmanager, Schlichter, Putzequipe, Seelsorger, Übersetzer. Auf die Frage, warum sie in den Ferien einen solchen Stress auf sich nähmen, meinten sie bloss, sie hätten sich auf dem Camino kennen und lieben gelernt. Der gemeinsame Weg war für sie so wunderbar und die Gastfreundschaft in den Herbergen so überwältigend, dass sie beschlossen hätten, aus Dankbarkeit selber einmal eine solche Herberge zu betreuen.

Dieses Jahr jedoch sollte es vorläufig das letzte Mal sein, schmunzelte Doris und zeigte auf ihren Bauch.

Ob der Kleine wohl Jakob heissen wird?

Pater Christoph Müller OSB¹

¹ Pater Christoph Müller, Mitglied der Benediktinergemeinschaft Einsiedeln, pilgerte im Sommer 2003 teils mit dem Fahrrad, teils zu Fuss von Einsiedeln nach Santiago. Der Bericht über seine Pilgerreise unter dem Titel „Mein Jakobsweg: Von Einsiedeln nach Santiago de Compostela“ erscheint in Fortsetzungen in der Zeitschrift „Kloster Einsiedeln“. Der hier auszugsweise wiedergegebene Text der 13. Folge ist dem Heft 3/2006 entnommen. Wir danken dem Verfasser für die erteilte Abdruck-erlaubnis.

L'hospitalité au gîte de Belorado

Enfin, j'atteignis Belorado. C'est de là qu'initialement j'avais l'intention de me mettre en Chemin. Je savais que ce gîte était tenu par des Suisses et je me réjouissais de rencontrer des compatriotes. Je fus accueilli très cordialement par Doris et Daniel. Ils étaient venus pour une quinzaine s'occuper de



l'accueil des pèlerins, aidés par une troisième hospitalière qui secondait Doris enceinte de cinq mois. Je les trouvai en plein travail et, après que nous fûmes convenus de nous retrouver le soir pour un jass helvétique, je posai mon sac sur l'un des lits du garage aménagé en dortoir et partis en clopinant faire un tour dans le village. [...]

A 20 heures, une prière commune réunit les pèlerins dans l'église voisine ; le prêtre salua chacun dans sa langue maternelle et lui donna sa bénédiction pour le lendemain. Pendant le repas qui suivit, l'am-

biance d'amitié spontanée et de compréhension qui s'établit sur le Chemin entre les pèlerins d'origine pourtant si diverse fit naître une conversation où très vite s'échangèrent des idées profondes et personnelles. Celle-ci se prolongea jusque tard dans la nuit... oublié, le jass !

Je fus le dernier à rejoindre mon lit. J'avais pris à l'avance toutes les précautions pour disposer mes affaires de façon à pouvoir me passer de lumière à mon coucher. Mais le dortoir était équipé de lits superposés, j'occupais une place haute et, lorsque j'y grimpai, le tangage du châlit fut tel que de gutturaux sons de protestation et quelques ronflements – dûs sans doute à l'épuisement – saluèrent mon installation.

Les deux hospitaliers suisses qui avaient travaillé toute la journée dormaient dans une petite maison

privée où ils pouvaient trouver un peu d'intimité dans une chambre minuscule, à peine meublée. Je les admirais d'avoir choisi de consacrer bénévolement deux semaines de leurs vacances au service des pèlerins, alors qu'ils auraient pu se prélasser sur une plage de la Costa Brava. Le travail d'un hospitalier est astreignant : la journée démarre à 5 heures avec le réveil des pèlerins. La cuisine improvisée s'anime aussitôt d'un brouhaha d'activités : popote, repas, couture, pansements, on emballe son sac, on pose des questions, on rouspète, on remercie, on cherche, on écrit, on rit, on embrasse. A 8 heures, tous les pèlerins doivent avoir quitté le gîte qui sera fermé jusqu'à 13h30. Durant ce temps, les responsables nettoient tous les locaux, les tables, la vaisselle. Les installations sanitaires sont vétustes et difficiles à tenir propres. Le dortoir est encombré d'objets oubliés ou défectueux, de déchets.

A midi, tous les travaux d'entretien doivent être terminés, pour que les hospitaliers puissent se nourrir et se détendre un moment avant l'arrivée des hôtes du jour qui, déjà, ont déposé leurs sacs à dos en file d'attente devant la porte. Dès que la clef a tourné dans la serrure, une nouvelle vague de marcheurs épuisés envahit les lieux. Doris et Daniel les accueillent, les renseignent, les reconfortent : ils sont tout à la fois bureau d'information, infirmiers, psychologues,

hôtelières, médiateurs, nettoyeurs, aumôniers, traducteurs. Quand je leur demande comment il se fait que durant leurs vacances ils s'engagent dans une telle galère, ils répondent tout naturellement qu'ils se sont rencontrés sur le Chemin. Ils ont gardé un souvenir si lumineux de leur pèlerinage et de l'accueil dans les gîtes qu'ils ont décidé de s'en montrer reconnaissants en se mettant à leur tour à disposition pour faire le travail d'hospitaliers.

Doris ajoute en souriant – faisant allusion à son embonpoint – que cette fois-ci sera pour un certain temps la dernière.

Pensez-vous qu'ils vont donner à leur enfant le nom de Jacques ?

P. Christoph Müller OSB¹
(Rés. : istr)

¹ Le père Christoph Müller est membre de la Communauté bénédictine d'Einsiedeln. Durant l'été 2003, il s'est rendu d'Einsiedeln à Santiago, partiellement à vélo et partiellement à pied. Il a rédigé ses souvenirs de pèlerinage pour le bulletin du couvent. Le texte résumé que nous publions représente le treizième épisode de la série. Il a paru dans le N° 3/2006 du bulletin « Kloster Einsiedeln ». Nous remercions le Père Christoph de nous autorisation de reproduire son texte.

Märstetten – erste Pilgerherberge der Schweiz

Im Juli 2003 wurde die Pilgerherberge Märstetten eröffnet und im Februar 2004 offiziell eingeweiht (siehe *Ultreia* 33/2004). Sie leistet einen wichtigen Beitrag auf dem Jakobsweg durch die Schweiz, wo solche preiswerten und auf die Bedürfnisse der Pilger zugeschnittenen Unterkünfte noch zu selten sind.

Der Herberge steht ein 4-köpfiger Pilgerrat vor. Obwohl nicht offiziell in der Rechtsform eines Vereins, ist er Vertreter gegenüber Öffentlichkeit und Behörden. Der Rat wird von einem Betreuungsteam unterstützt. Es ist für den Empfang der Pilger und die Schlüsselübergabe zuständig.

Die Übernachtung kostet zurzeit Fr. 18.- pro Person. Inbegriffen ist in diesem Preis die Benützung der Küche mit einer Grundausstattung an Nahrungsmitteln (z.B. Tee, Kaffee, Konfitüre, Teigwaren, Gewürzen). Nicht nur die Küche ist liebevoll ausgestattet. Auch die Schlafräume und das Wohnzimmer („Aufenthaltsraum“ wäre abwertend!) lassen den Pilgern keinen Wunsch offen.

Bei rund 230 Übernachtungen von April bis Oktober kann ungefähr die Hälfte der Ausgaben von rund Fr. 7'500 gedeckt werden. In den jährlichen Fehlbetrag teilen sich

die politische und die zwei Kirchengemeinden.

Die Hauptposition auf der Ausgabenseite bildet mit über Fr. 6'000 die Wohnungsmiete. Der Rest entfällt hauptsächlich (in der Reihenfolge der Bedeutung) auf Reparaturen und Anschaffungen, Verschiedenes und Verbrauchs-



material. Die Mitarbeit des Pilgerates sowie des Betreuungsteams erfolgt ehrenamtlich.

Ruth Trippel, die zusammen mit Brigit Stahel zu den Hauptinitianten des Projekts gehört, schätzt, dass etwa 80 Prozent aller Pilgernächte in Märstetten auf die Herberge entfallen. Die restlichen 20 Prozent verteilen sich auf vier Anbieter von Privatzimmern sowie einen Gasthof. Ist die Herberge besetzt oder möchten grössere Gruppen übernachten, vermittelt das Team eine Unterkunft.

Hans Dünki

Gespräch mit Brigit Stahel vom Pilgerrat

Was bedeutet die Pilgerherberge für Märstetten?

Sie bereichert das Dorfleben, ist allseits anerkannt und geschätzt und wird von der ganzen Bevölkerung und den Behörden getragen. Oft suchen Einheimische mit den Pilgern bereits bei der An-

Woher bezogen Sie Ihre Ideen?

Ich selbst bin seit Jahren eine begeisterte Pilgerin und habe hier in Märstetten privat Pilger beherbergt. Als ich in St-Jean-Pied-de-Port als Hospitalière arbeitete, habe ich einen Pilger aus Lectoure kennen gelernt, der dort eine Gîte d'étape mit 18 Plätzen aufgebaut hatte, für deren Betrieb ein kleines ehrenamtlich tätiges Betreuungsteam genügte.

Hat sich das Konzept bewährt?

In jeder Beziehung. Der Kontakt mit den Behörden läuft reibungslos, auch ohne das rechtliche Kleid eines Vereins. Das Betreuungsteam arbeitet mit grosser Freude. Bei den Pilgerinnen und Pilgern kommt das Haus sehr gut an, davon zeugen die Eintragungen im Gästebuch. Gekocht wird interessanterweise eher wenig. Inzwischen sind wir von der Vereinigung „Les Haltes vers Compostelle“ (in F-64120 Aroue) mit dem Gütesiegel ausgezeichnet worden.

Wir würden uns freuen, wenn unsere Herberge und unser Konzept dazu beitragen könnten, dass weitere Pilgerunterkünfte am Weg durch die Schweiz entstehen, und wir sind auch gerne bereit, unsere Erfahrungen weiter zu geben.

(Interview: dü)

Infos: www.maerstetten.ch

14 luglio 2004

Cara Signora Brigit,
grazie 1000 per la sua
gentilezza, ospitalità e disponibilità.
Grazie a tutte le guardiane
per la cura e l'amore per
questo meraviglioso Pilgerherberge.
Che fortuna, dopo il cammino,
poter trovare un posto così
accogliente dove riposare! Che
idea stupenda quella di
aprire un luogo di rifugio per
i pellegrini!
Sono stata molto bene in questo
Pilgerherberge, anche se purtroppo
non ho incontrato nessun pellegrino
con cui dividere i locali.
Grazie ancora di tutto
Veronica Baldassarri

kunft das Gespräch, weisen sie zu ihrer Unterkunft und geben Ratschläge. Die Pilgersaison eröffnen wir jeweils mit einem kulturellen Anlass, in diesem Jahr mit einem Orgelkonzert in der Kirche, das grossen Anklang fand.

Wie arbeitet das Team?

Im Pilgerrat hat jedes Mitglied einen Schwerpunkt: Vertretung gegen aussen, Einkauf und Wäsche, Finanzen sowie Aufstellung der „Dienstpläne“ für das erweiterte Betreuungsteam. Der Einsatzplan hängt beim Eingang der Herberge. Wir treffen uns alle drei Monate.

Märstetten, la première auberge de pèlerins de Suisse

Le gîte des pèlerins de Märstetten a été ouvert en juillet 2003 et inauguré en février 2004. De tels logements bon marché et adaptés aux pèlerins sont encore trop peu nombreux sur le chemin de St-Jacques en Suisse.

Un conseil de quatre personnes dirige l'auberge. Il est secondé par une équipe qui s'occupe de l'accueil des pèlerins et de la remise des clés.

La nuit coûte Fr. 18.- par personne incluant l'utilisation du lave-linge, de la cuisine et de son approvisionnement de base : thé, café, confiture, pâtes alimentaires, assaisonnements. Toute l'auberge est bien équipée à la grande satisfaction des pèlerins.

Avec environ 230 nuitées, d'avril à octobre, la moitié des dépenses d'environ Fr. 7'500 sont couvertes. Le découvert annuel est pris en charge par la commune et les deux paroisses.

Selon Ruth Trippel et Brigit Stahel, deux initiatrices du projet, environ 80 pour cent des pèlerins qui s'arrêtent à Märstetten séjournent à l'auberge de pèlerins.

L'auberge enrichit la vie du village. Elle est portée et soutenue

par la population et les autorités. Les habitants aident volontiers les pèlerins en leur indiquant le chemin, en leur donnant des conseils ou simplement en conversant un moment. Chaque année, l'ouverture de l'auberge donne lieu à un événement culturel : en 2006, un concert d'orgue à l'église.

L'association „Les Haltes vers Compostelle“ basée à Aroue a

ll. 07.04

*Les frères merci pour votre accueil! Nous
cherchons avec plaisir toute une partie de
la Suisse que nous ne connaissons pas.
Beaucoup de chaleur et de générosité!*

Wolb et Adelina Fribourg

décerné un label de qualité à l'auberge de Märstetten. Toute l'équipe qui s'occupe du refuge est bénévole. Elle se dévoue avec beaucoup de joie et de générosité. Les personnes de l'équipe sont aussi disposées à partager leur expérience avec ceux qui désiraient ouvrir un gîte.

(Rés : mha)

Pèlerinage / Pilgern**Marche jacquaire 2006 : De Flüeli-Ranft à Fribourg**

Le président de notre Association, Adrien Grand, avait promis de rendre l'invitation à nos amis belges : voici la raison de notre marche de Flüeli à Fribourg du 8 au 16 juillet 2006

Samedi : Sachseln - Brünig

Point de rencontre et de départ à la gare de Sachseln, d'où nous prenons un car pour Flüeli. Joie des retrouvailles : 14 amis belges, les organisateurs, les accompagnants de toutes les parties de la Suisse, nous sommes 42 au total. François Breitenmoser a minutieusement préparé la première partie, et c'est Pierre Kastlunger qui nous conduira aujourd'hui. Nous descendons la pente vers la chapelle de Saint Nicolas de Flue, au Ranft.

René Grand conduit la méditation et nous invite à placer cette semaine sous l'égide de Nicolas de Flue. Il relate la vie de cet homme apparemment ordinaire, du pays d'Obwald : paysan aisé, officier à l'armée, époux et père de famille qui, consacré à la prière, sent l'appel intérieur de tout quitter — avec le consentement de sa femme Dorothée — pour vivre en ermite. Son renom de sagesse et de piété lui valent la considération et il apportera des solutions de paix et d'harmonie pour des conflits importants.¹

A chacun de méditer sur ce qu'on

¹ Les textes des méditations sont entièrement sur notre site internet : www.chemin-de-stjacques.ch/Listing/Marches.htm

vient d'apprendre tandis que nous descendons dans les prés pentus jusqu'à Sachseln. Il y aurait beaucoup à dire sur les stations des Visions que nous rencontrons et qui tracent les inspirations de Nicolas de Flue. Nous visitons la belle église paroissiale avec le tombeau de frère Nicolas. Marche le long du Lac de Sarnen, puis nous continuons à travers forêts et prés. Nuitée à la Maison de la Nature au Brünig.

Dimanche : Brünig - Bönigen

Ciel bleu, quelques passages nuageux et un léger vent. D'un bon pied nous quittons le patron plutôt excité ! Après être remonté au Col du Brünig, d'où nous avons un point de vue unique sur la Vallée de l'Aar, nous attaquons la descente raide et glissante jusqu'à Brienzwiler. Nous visitons Ballenberg avec plaisir, puis cheminons à plat avant l'escalade en direction de Giessbach, puis encore « à plat » — selon François —, mais ça monte et ça descend le long du lac : l'itinéraire est de toute beauté. A Iseltwald, nous nous arrêtons pour la méditation dans l'église. René reprend le thème proposé et nous apprend que, pour Nicolas, la prière était devenue plus nécessaire que le pain.

Moments inoubliables sur le débarcadère d'Iseltwald, avant d'embarquer sur le bateau pour Bönigen, lorsqu'un habitant, en tenue traditionnelle, joue du cor des alpes. Nous trouvons un bon logement et repas à l'Auberge de Jeunesse.

Lundi : Excursion à Mürren

Délicieux petit déjeuner sur la terrasse. Le temps est superbe. Nous longeons le lac jusqu'à Interlaken où nous prenons le train pour Lauterbrunnen, de là un bus postal pour Isenfluh (1084 m). La promenade à travers la forêt, en face du splendide panorama de la Jungfrau, du Mönch et de l'Eiger est unique.

A 1530m, à Winteregg, repas sur une terrasse ensoleillée, face aux géants de la montagne ; l'ambiance est gaie. Peu après la reprise de notre marche nous nous arrêtons pour chanter « Que Tes œuvres sont belles, Seigneur... » Nous arrivons à Mürren où nous prenons le funiculaire pour Stechelberg. De retour à Interlaken, dans l'église du Saint Esprit, aux vitraux colorés et joyeux, nous assistons à la messe en allemand.

La soirée ne fait que commencer : nous sommes reçus dans la cour de l'ancien monastère d'Interlaken par un représentant de l'autorité, suivi d'un apéritif ; puis le Cercle d'Hommes catholiques nous sert un délicieux repas, arrosé, au son d'un ensemble typique. On danse, on rit, sans oublier de remercier Joe Weber : artisan de l'accueil et du transport à Interlaken.

Mardi : Bönigen - Gwatt

Une belle journée s'annonce. Nous traversons Interlaken et poursuivons dans la réserve naturelle de Weisenau-Neuhaus au bord du Lac de Thoune. Par un chemin raide et ombragé où les gouttes d'or du chant du rossignol nous tombent dans les oreilles, nous

parvenons à la Grotte de Saint Béat, que nous visitons, puis prenons le repas du pèlerin face au lac. Ensuite, nous nous mettons en route pour Merligen sur un agréable chemin : à notre gauche les pentes descendent à pic sur le lac. Bateau pour Spiez, en face le Niesen, qui ressemble au Fujiyama. Après la méditation à l'église d'Einigen nous arrivons à Gwatt bien situé au bord de l'eau.

Mercredi : Gwatt - Rüeggisberg

Dès le départ la montée est raide, à travers des cultures soignées. Premières fermes à l'architecture typiquement bernoise, toit au pan coupé et profusion de géraniums. Le soleil est déjà chaud. Nous arrivons à l'église d'Amoldingen qui ressemble à une église romane lombarde. Elle est consacrée à saint Maurice : c'est un lieu d'énergie puissante. A Blumenstein, assis sous les sapins nous dégustons des sandwiches à la tresse et aux viandes diverses. Puis nous marchons jusqu'à l'église de Wattenwil, située à la croisée des chemins de pèlerinage. De Riggisberg un bus nous amène à Rüeggisberg. Le ciel est orageux, mais les logements dans la Protection Civile nous protègent de l'orage. Ambiance gaie et chaleureuse au restaurant Bären.

Jeudi : Schwarzenburgerland

Nous avons une très belle vue sur la chaîne du Gantrisch. La marche nous conduit vers la fondation Abegg à Riggisberg où nous sommes reçus par le conservateur. Il s'agit d'une collection de 6000 pièces de vêtements ou de textiles historiques rassemblées par l'in-

dustriel zurichois Werner Abegg et son épouse Margaret. Il y a aussi un atelier de restauration.

Remontée à Rüeggisberg. Nous arrivons au prieuré : ce sont des ruines du style de Cluny. Le site était connu en l'an mille, déjà. Ce passage était important pour les pèlerins ; pour nous aussi. Après une descente raide, nous voyons le panneau de bienvenue au Schwarzenburgerland. Après 2 km Paul Bischofberger, très joyeux - car il est bientôt dans son canton -, nous mène à la salle de gymnastique de Schwarzenburg où chacun trouve un matelas confortable pour la nuit.

Vendredi : district de la Singine

On a eu de la chance, l'orage est passé, le ciel est bleu. Nous marchons jusqu'à la ravissante chapelle de Schwarzenburg du 15^{ème} siècle. Le pasteur évoque pour nous qui sommes sur le chemin extérieur et intérieur sept attributs du pèlerin, liés à des symboles : celui des souliers à la liberté ; le chapeau à l'insouciance ; le bâton à la lenteur, à la conscience de l'instant ; le manteau à la simplicité ; la tente au silence, à la tranquillité ; l'eau au partage, à la communauté et enfin le cahier et le crayon à la concentration et à la foi. Après une descente raide, au pont de bois sur la Singine, adieu Berne, bonjour Fribourg ! Monsieur le curé Sackmann nous accueille à l'oratoire de Heitenried, dédié à saint Jacques, pour l'inauguration. La cérémonie est simple, émouvante, dans une nature calme.

Nous arrivons à l'église de Tavel. En face de l'église la Chapelle avec la fresque du Pendu Dépendu et le Musée Singinois sur le thème : « Naître. Vivre. Mourir » Quelques belles propriétés, des jardins fleuris, puis la campagne cesse brusquement, nous voici dans la ville de Fribourg.

Samedi : Fribourg et ses environs

Divisés en deux groupes nous faisons, à pied, une visite de la ville qui s'élève au-dessus de la Sarine. Couvents, ponts, ruelles, belles demeures, églises et la cathédrale. Quelle belle ville ! Après un délicieux repas au Restaurant de l'Epée, un car nous conduit au couvent d'Hauterive. René Grand consacre la dernière méditation à la fin de la vie de Nicolas : celui-ci n'a pas réalisé de miracle, il a écouté la parole, il a prié, il nous a entraînés dans une aventure intérieure à laquelle nous n'avions pas songé. Nous traversons une belle forêt dans la douceur de la fin de la journée et du pèlerinage et arrivons à la chapelle de Posat où la célébration de la messe offre un point final. Par la porte ouverte le chant des oiseaux et des cors sont à l'unisson de notre joie et de notre gratitude.

Dimanche : retour à la maison

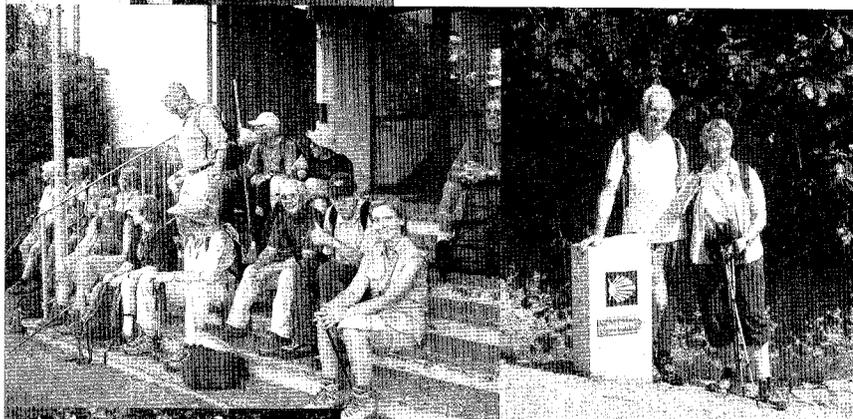
Nous voici arrivés au dernier jour de cette belle marche. Nous prenons congé les uns des autres, des organisateurs - vivement remerciés - et de nos amis belges qui nous ont apporté amitié, partage et contacts enrichissants.

Daisy Perrin

Vous trouverez une version plus détaillée de ce texte sur notre site internet : www.chemin-de-stjacques.ch/Listing/Marches.htm



Impressionen vom Sommer 2006



Pilgerwanderung auf dem Jakobsweg: Flüeli-Ranft – Freiburg

Vor zwei Jahren hatte unser Präsident Adrien Grand unsern belgischen Freunden versprochen, sie in die Schweiz einzuladen. Dieses Jahr war es soweit: die gemeinsame Pilgerwanderung führte vom 8.-16. Juli 2006 von Flüeli-Ranft nach Freiburg.

Samstag: Sachseln - Brüinig

Am Bahnhof Sachseln treffen sich 14 Pilgerinnen und Pilger aus Belgien mit 28 angereisten Jakobswegfreunden und -freundinnen aus der Schweiz. Peter Kastlunger dirigiert die Schar in den Bus, der uns nach Flüeli bringt.

In der untern Ranftkapelle stellt René Grand, der uns diese Woche in seinen täglichen Besinnungen mit verschiedenen Seiten von Bruder Klaus vertraut macht, die faszinierende Gestalt des Familienvaters und Eremiten vor. Der Visionenweg nach Sachseln bietet Gelegenheit, uns in die Gedankenwelt dieses Heiligen hineinzusetzen, der den Anruf Gottes radikal ernst nahm, ohne deswegen Frau und Kinder schutzlos zurück zu lassen.

Nach einem Gebet am Grab Nikolaus von Flües in der Pfarrkirche Sachseln wandern wir am Ufer des Sarnersees entlang nach Giswil und weiter nach Lungern. Im Naturfreundehaus auf dem Brüinig verbringen wir die Nacht.

Sonntag: Brüinig - Bönigen

Wiederum schönes, heisses Sommerwetter. Der erste Teil der Wanderung verläuft grösstenteils im Wald. In Brienzwiler besuchen

wir das Museum Ballenberg, wo sich auf gedrängtem Raum die Schweiz darstellt, wie sie einmal war. Am Jugendstil-Hotel Giessbach vorbei geht es in leichtem Auf und Ab dem Brienzseeufer entlang nach Iseltwald.

Am Schiffsteg erwartet uns eine Überraschung: Ein Alphornbläser in Sennentracht empfängt uns zu unserem Erstaunen mit den eigentümlichen Klängen dieses Instruments. Das Kursschiff bringt uns nach Bönigen. In der Jugendherberge quartieren wir uns ein.

Montag: Ausflug nach Mürren

Bei Bilderbuchwetter fahren wir mit der Bahn nach Lauterbrunnen und weiter mit dem Postauto nach Isenfluh. Den ganzen Tag vor uns das grandiose Panorama von Eiger, Mönch und Jungfrau. Mittagshalt am Aussichtspunkt Winteregg. „Wie schön sind deine Werke, o Herr“, singen wir unterwegs nach Mürren, von wo wir mit der Seilbahn nach Stechelberg hinunter schweben.

In der katholischen Kirche von Interlaken, unmittelbar neben dem einstigen Kloster gelegen, feiern wir gemeinsam Gottesdienst. Mit der bewegten Geschichte des Klosters macht uns ein Vertreter der Bezirksbehörde vertraut. Beim Apéro im Freien geniessen wir die Abendsonne, bevor uns die Küchenbrigade des Männervereins im Kirchengemeindehaus mit einem köstlichen Mahl verwöhnt, bei dem auch eine Tanzkapelle nicht fehlen darf.

Dienstag: Bönigen - Gwatt

Gegen Mittag steht die Besichtigung der Beatushöhle auf dem Programm. Von Merligen bringt uns das Schiff über den Thunersee nach Einigen. In Gwatt beziehen wir unser nobles Quartier direkt am See. Das Wasser lockt manche zum Bade.

Mittwoch: Gwatt - Rüeggisberg

Erste Station ist die stilvoll restaurierte romanische Kirche von Amsoldingen. Mit Blumen geschmückte Bauernhöfe bieten sich überall im Gürbetal als Fotosujets an. Von der Kirche Wattenwil, der zweiten Station, steigt der Weg nach Burgstein steil an. In der Zivilschutzanlage Rüeggisberg schlagen wir unser spartanisches Nachtlager auf.

Donnerstag: nach Schwarzenburg

Aussicht auf den Gantrisch. Der Konservator der Stiftung Abegg in Riggisberg führt uns durch die „Schatzkammer“ der einzigartigen Sammlung alter Textilien, die das Zürcher Ehepaar Werner und Margaret Abegg im letzten Jahrhundert aus aller Welt zusammengetragen hat.

Rückkehr nach Rüeggisberg, zu den Ruinen des früheren Clunianenser Priorats. Am Schwarzwassergraben findet die „Kommando“-Übergabe von François Breitenmoser an Paul Bischofberger statt. Die Turnhalle in Schwarzenburg fügt der Palette der Unterkünfte einen weiteren interessanten Farbtupfer bei.

Freitag: durch den Sensebezirk

Ein Tag im Zeichen des Pilgerns. Zuerst ruft uns der reformierte Pfarrer von Schwarzenburg im „Chäppeli“ in Erinnerung, welche Gegenstände wir Pilger mitnehmen sollten, wenn wir uns auf den Weg machen, und welche geistigen Eigenschaften oder Tugenden sie symbolisieren. In Heitenried wohnen wir der Einsegnung der unserem Pilgerpatron gewidmeten Wegkapelle durch den Dorfpfarrer Th. Sackmann bei. In Tafers zeigt uns Guy von der Weid den Kirchenschatz und erklärt die Legende vom Hühnerwunder, die auf einem Aussenfresko der Jakobskapelle dargestellt ist.

Samstag: Freiburg

Freiburg – Welch wunderschöne Stadt! Wer es bisher noch nicht wusste, findet es bei der vormitäglichen Stadtführung bestätigt. Am Nachmittag erkunden wir die Umgebung: Bürglen mit seiner Marienwallfahrtskirche und das Zisterzienserkloster in Hauterive. Bei einem Gottesdienst in der Kapelle von Posat danken wir Gott für die Gemeinschaft, die wir während der zurückliegenden Woche erleben durften.

François und Joe Weber, der für sämtliche Transportdienste verantwortlich war, haben in Zusammenarbeit mit Paul die Pilgerwanderung hervorragend organisiert. Bravo und Danke!

(Rés.: odu)

Steine am Weg nach Santiago de Compostela

Ein Freund machte mich vor mehr als 40 Jahren auf Santiago de Compostela aufmerksam. Wir sprachen über die beiden Mineralien Chistolith und Staurolith. Sie kommen oft in besonderen Formen vor. Der Staurolith bildet die Form eines Kreuzes, und wenn man den stangenförmigen Chistolith quer durchsägt, ergibt sich ebenfalls das Bild eines Kreuzes. Diese zwei Mineralien soll man auch in der Gegend von Santiago de Compostela finden, wurde mir erklärt. Dies habe bereits Goethe gewusst, und mein Freund zeigte mir eine Stelle aus «Wilhelm Meisters Wanderjahre» (1. Buch, 4. Kapitel):

«...wurden die gesammelten Steinmuster von Montan und Felix ausgepackt... Endlich brachte er noch einen hervor und fragte: „Wie heisst denn dieser?“ Montan betrachtete ihn mit Verwunderung und sagte: „Wo habt ihr den her?“ Fitz antwortete schnell: „Ich habe ihn gefunden, er ist aus diesem Lande.“ (...) „So bezeichne mir den Ort genau, dass ich ihn gewiss finden kann. Das ist aber unmöglich: denn es ist ein Kreuzstein, der von St. Jakob in Compostell kommt...“ – „...ich will aufrichtig bekennen, wo ich den Stein her habe. In der verfallenen Kirche zu St. Joseph befindet sich ein gleichfalls verfallener Altar. Unter den auseinander gebrochenen obern Steinen desselben entdeckt ich eine Schicht von diesem Gestein...“ (...) „...diese Entdeckung. Sie ist artig genug. Man freut sich mit Recht, wenn die leblose Natur

ein Gleichnis dessen, was wir lieben und verehren, hervorbringt.»

Goethe könnte Staurolith oder Chistolith gemeint haben, denn beide kommen in der Gegend von Santiago de Compostela vor. Ob Pilger nebst der Jakobsmuschel auch kreuzförmige Chistolithe und Staurolithe heimbrachten und diese als heiliges Zeichen der Natur im obigen Sinne deuteten und verehrten? Vielleicht sind in der Kirche solche Mineralien für Kultgegenstände verwendet worden. Hier sind Historiker gefordert.

Von den Alpen...

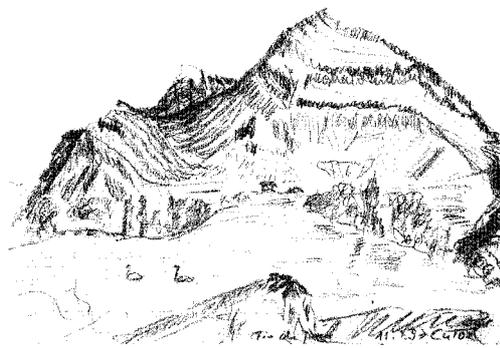
Santiago de Compostela lockte meine Frau und mich immer mehr. Am 2. Oktober 1994 brachen wir in Andermatt auf, um in Etappen nach Westen zu ziehen und irgendeinmal das Ziel in Galicien zu erreichen. Vielfältig sind die Eindrücke, welche beim Gehen auf Leib, Geist und Seele einwirken. Unsere Sinne nahmen auch viele geologische, topographische und mineralogische Eindrücke auf. Einige davon möchten wir hier wiedergeben.

Auf dem Weg durchs Urserntal auf die Furka lasse ich meine alten Kristallhöhlen links und rechts liegen. Erinnerung an Tage auf Kristallsuche ziehen an mir vorbei und die Frage taucht auf: „Was willst du in die Ferne schweifen?“ Auf der Furkapasshöhe, mit den weichen Gesteinen der Ursernmulde unter den Füßen, schweift unser Blick zu den Viertausendern im Westen. Bei den Gedanken über die Gebirgsbildung stel-

len wir die Zeiträume derselben unserem Pilger- und Erdenleben gegenüber. Als kleine Wesen steigen wir ins Rhonetal hinunter. Im Pfywald queren wir die Flussverwilderung der Rhone. Nördlich des Flusses imponieren die kahlen Felsköpfe und südlich die langen Geröllhalden. Eine Gipsgrube vor Siders zeigt uns, dass diese Steine das Wohnen angenehm machen.

...über das Zentralmassiv...

Unterwegs von Genf nach Le Puy-en-Velay erleben wir die Geologie besonders stark. Beim Anblick des Salève bei Genf erinnern wir uns an die klaren, doppelbrechenden Calcite, die hier gefunden werden. Je nach Untergrund haben die Wege ihre Besonderheiten. Vor allem bei nassem Wetter empfinden wir das Wandern anders, ob wir auf Kalkboden, auf kiesigen Moränenuntergrund oder auf Urgestein auftreten können. Im Kalk sind die Wege oft glitschig und verschlammt. Kiesige Wege sind schneller wieder trocken und auf hartem Urgestein sind die Tritte fest und griffig. In der Nähe von Culoz zeichne ich die Schichten und Falten der Juraausläufer. Bei Primarette sehen wir über blühende Kirschbäume hinweg in der Ferne den Mont Blanc und stellen eine Verbindung her zu den



Culoz: «Fin du Jura» bei Culoz, Zeichnung Peter Indergand

Moränen, über die wir schreiten. Aus diesen kommen auch die runden Steine, welche ornamentartig für Mauern, Häuser und Kirchen und für das Kopfsteinpflaster vieler Strassen und Wege verwendet werden. Gute Beispiele sind die Kirche von Faramans oder der Aufstieg nach Pommier de Beau-repaire.

An Uranmineralien wird man erinnert, wenn man dem Zaun der Centrale nucléaire de St-Alban - St-Maurice an der Rhone entlang geht, die gleich von zwei Heiligen beschützt wird. Nach dem Überqueren der Rhone, beim Aufstieg nach Pélussin, schreiten wir über rote Gesteine des Massif du Pilat.

Das regionale Naturschutzgebiet des Pilat mit der Maison du Parc in Pélussin beeindruckt uns sehr. Bourg-Argental und andere Orts- und Flurnamen können auf geologische Besonderheiten, zum Beispiel früheren Bergbau, hinweisen. Auch die Architektur wird stark von der Geologie geprägt. Es gibt Gegenden, wo Mauern, und Gebäude aus dunklem Basalt sind. Sie wirken schwer und düster. In Gebieten mit hellem Kalk oder Granit, leuchten einem die Häuser einladend entgegen, während dort, wo viel mit Sandstein gebaut

wurde, die Gebäude oft am Zerfallen sind. Schieferdächer deuten auf reiche Vorkommen dieses Gesteins in der Region hin. In Queyrères bewundern wir zum ersten Mal Basaltfelsen. Wie gebündelte Orgelpfeifen ragen die Basaltsäulen über dem Dorf empor.

Von Le Puy-en-Velay aus bietet sich in der Morgendämmerung ein imposanter Blick über die vielen Hügelketten. Immer wieder sind die Formen erloschener Vulkane zu erkennen. In Le Chier kommen wir an einer Kiesgrube vorbei, welche von vielen vulkanischen Ereignissen zeugt. Lava, grob- und feinkörnig, Basalte, Tuffe, Asche – das alles in verschiedenen Farben von schwarz über rot bis violett. Beim Abstieg über Granitköpfe nach Les Estrets finden wir einige Turmaline mit Quarz. Vor Saint-Côme-d'Olt entdecken wir auf einer Baustelle ein Pegmatitband mit viel schwarzem Turmalin. Vielleicht würden wir noch andere Mineralien finden, aber ein gewaltiges Gewitter setzt ein und treibt uns fort. Bei einem Bauernhaus finden wir Obdach und auch eine ganze Auswahl grosser, rasenförmiger Amethyst- und Rauchquarzplatten, die alle aus der Gegend stammen, wie uns der Bauer stolz erklärt.

Am 7. Mai 2001 durchqueren wir Decazeville, wo Ende April die letzte Kohlenmine Frankreichs, die Mine de la Découverte, geschlossen wurde. Man sieht die grossen Einschnitte und Halden des Tagbaus. Der Abstieg von Gréalou nach Cajarc führt durch eine hohe Kalksteinwand, welche halbkreisförmig Cajarc umgibt und von wo

aus man einen herrlichen Blick über die Mäander des Lot hat, der sich zwischen hohen Kalksteinfelsen hindurch schlängelt. Immer wieder sehen wir, wie stark die Vegetation und die Kulturlandschaft von der Geologie und mithin von der Topographie bestimmt sind.

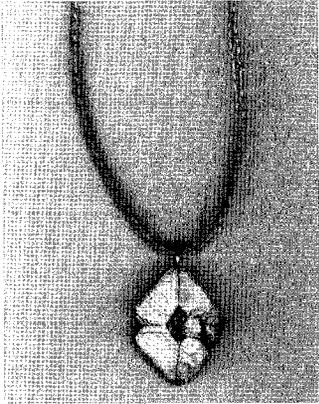
...und die Pyrenäen...

Ein gewaltiger Schneesturm verunmöglicht uns am 5. Mai 2004, die Pyrenäen zu überqueren. Auf rund 1200 Meter müssen wir umkehren, obwohl Roncesvalles nur noch 8 Kilometer vor uns liegt. Das Gebirge ist lebensgefährlich. In Saint-Jean-Pied-de-Port erholen wir uns von den Strapazen. Auf dem Friedhof zeugen riesige Grabplatten aus Granit, Marmor oder Labradorit von der Vergänglichkeit des Menschen.

Kurz nach Zubiri kommen wir an einer Magnesitlagerstätte vorbei. Die Magnesitfabrik liegt gleich daneben. Nach Castrojeriz queren wir auf einem Damm aus der Römerzeit die Tiefebene. Für den Aufstieg auf die Hochebene wurde eine breite Trasse angelegt, und im Licht der Sonne glitzern überall im Lehm bis 10 Zentimeter grosse Gipskristalle, auch "Marienglas" genannt. In der Gegend vor León sehen wir, welche Bedeutung dem Lehm zukommt. Die alten Adobe-Häuser sind mit Ziegeln aus Lehm und Stroh gebaut, und die Höhlen, welche die Bauern in den lehmigen Boden gegraben haben, dienen als Vorratsräume.

Nach Astorga kommt uns ein Pilger entgegen, der auf dem Rückweg ist. Welch ein Zufall – es ist Michael aus Österreich, den wir

auf einer früheren Etappe in Santo Domingo de la Calzada kennen gelernt hatten. Zum Abschied schenkt er uns ein Schmuckstück, das er in Fisterra gekauft hat. Und was ist es? Ein Chiastolith! Dieser Kreuzstein wird uns begleiten und bei den Nachforschungen helfen.



Anhänger, Querschnitt eines Chiastolithkristalls. Geschenk von Michael aus Linz. Fundort Galicien.

Wir zeigen den Stein auch einem Asturier. Er sagt, davon finde man viele im Río Taramundi. Man nenne sie dort „Gottessteine“.

An einer Felswand vor Molinaseca entdecken wir ein Quarzband, in dem wir zwei Kristallgrüppchen losmachen können. Bei Ponnerrada sehen wir eine neue Villa aus rosafarbenem Granit. Sie ist umfriedet mit einer Granitmauer, und das breite Eingangstor besteht aus drei gewaltigen Granitblöcken. Hier kommt das einheimische Baumaterial noch zu Ehren, im Gegensatz zum Granit aus dem Kanton Uri. Auf einer Anhöhe steht eine Fabrik, in welcher Siliciumcarbid hergestellt wird. Das

Rohmaterial Quarz stammt von einem Vorkommen bei Santiago.

Immer wieder entdecken wir in den Museen Kultgegenstände: Kelche, Monstranzen, Kerzenständer usw., für die auch Bergkristall verwendet wurde. Meistens wurden sie in Italien gefertigt. Wir fragen uns, ob das Rohmaterial aus der Schweiz stammt. Im Museum der Kathedrale von Santiago steht eine Platte aus hellem Rauchquarz mit Gravur. Die Beschriftung lautet: «Puerta Paz de la Resurrección, Escuela italiana, Siglo XVI». Die wolkigen Einschlüsse könnten vielleicht Aufschluss über die Herkunft geben.

...nach Santiago

Santiago kommt immer näher. Wir beginnen uns nach Steinen, wie Goethe sie beschreibt, umzusehen. Wir achten auf dunkle, tonige Gesteine, die Chiastolithe enthalten könnten und auf Gneise mit Andalusit oder Stauroolith, doch wir finden nichts. Endlich stehen wir vor der Kathedrale von Santiago, ein Bau ganz aus Granit. Die grosse Westfassade ist, Stein auf Stein, zu einem grossen Kunstwerk gefügt. Wir beginnen wieder die Suche nach dem „Kreuzstein“. In einem Geschäft heisst es, man habe Chiastolithe gehabt, aber sie seien ausverkauft, und man gibt uns ein Blatt mit einer Beschreibung des „Quiastolite“ und den Namen, die er in Spanien trägt: Piedra de la Suerte, Cruz de los Astures, Piedra de los Celtas, Piedra Cruz, Piedra de Santiago, Piedra de San Pedro sowie acht weitere Namen. Wir gehen auch ins Naturhistorische

Museum der Universität Santiago. Genaue Fundorte von Chiastolith und Stauroolith kann man uns auch dort nicht geben. Wir suchen in der Sammlung nach einem Chiastolith – und tatsächlich sind zwei ausgestellt. Der eine trägt die Fundortbezeichnung „Südaustralien“, der kleinere die Fundortangabe „San Gotardo“ (!). Wir sind sprachlos. Ist dies jetzt eine Analogie zur Geschichte Tolstois von den beiden Mönchen, die Ihr Kloster verliessen, um Gott zu suchen, und über Berge und Täler, durch Sümpfe und Felder wanderten, Regen und Hitze ertrugen, bis sie endlich zu einem grossen Tor kamen, über dem geschrieben stand: «Hier wohnt Gott»? Voll Ehrfurcht klopfen sie an. Das Tor

öffnete sich – und sie befanden sich in der Zelle ihres heimatlichen Klosters.

PS. Aus dem Gotthardgebiet in der Schweiz sind bis heute keine Funde von Chiastolith bekannt. Entweder handelt es sich bei dem Stück im Museum von Santiago um eine falsche Fundortangabe, oder es gibt irgendwo ein weiteres San Gotardo, wo Chiastolith gefunden wird. Sollte jemand etwas über Kreuzsteine und auch über kleine rote Quarzkristalle im Zusammenhang mit Santiago de Compostela wissen, wäre ich für Auskünfte sehr dankbar.

Peter Indergand, Strahler,
Andermatt.

indergand.mineral@bluewin.ch

Des pierres le long du Chemin de Saint Jacques

L'attention de l'auteur s'est portée, il y a plus de 40 ans déjà, sur St-Jacques de Compostelle en relation avec deux cristaux, la chiastolithe et la stauroilithe. Celle-ci présente la forme d'une croix, et lorsqu'on scie à la perpendiculaire les barres de chiastolithe, c'est aussi une image de croix qui apparaît. On est censé trouver ces deux minéraux dans la région de St-Jacques de Compostelle, et Goethe y aurait peut-être fait allusion dans un passage des « Les années de voyage de Wilhelm Meister » (livre 1, chap. 4). Se peut-il qu'autrefois des pèlerins aient rapporté chez eux ces cristaux en forme de croix, pour manifester et vénérer cette complicité entre la nature et nos valeurs culturelles ?

Du Gothard...

Partis d'Andermatt le 2 octobre 1994, l'auteur et son épouse ont progressé vers l'ouest par étapes, éprouvant la variété des sensations qui affectent le corps, l'esprit et l'âme du pèlerin, enregistrant aussi quantité de données d'ordre géologique, topographique et minéralogique.

Passée la Furka, la proximité des grands sommets les a fait réfléchir à la durée de la formation des Alpes en contraste avec la brièveté de notre vie de pèlerin ici-bas. Dans la forêt de Finges, nos deux marcheurs traversent le Rhône encore sauvage pour ensuite longer les imposantes formations rocheuses de la rive droite. Près de Sierre, une fosse de gypse rap-

pelle l'importance de ce minéral dans l'habitat.

Le trajet de Genève au Puy-en-Velay est fort d'enseignements géologiques. Le Salève est ainsi connu pour ses calcites biréfringentes. Chaque chemin présente un caractère particulier selon le matériau de surface. Surtout par temps pluvieux, on ressent bien les différences entre la marche sur un sol calcaire, ou sur le gravier d'une ancienne moraine, ou sur de la roche primitive. Une surface de calcaire est souvent rendue glissante par la pellicule de boue.

Les chemins de gravier sèchent vite, et sur la roche on a une bonne prise. Aux environs de Culoz, l'auteur dessine les couches et les plis des contreforts du Jura. Près de Primarette, on franchit d'anciennes moraines d'où proviennent les galets ronds utilisés comme matériau ou ornement pour des murs de maisons ou d'églises, ou comme revêtement de chemins, par exemple l'église de Faramans ou la montée au village de Pommier de Beaurepaire. La traversée du Rhône mène à Pélussin et aux roches rouges du massif du Pilat.

...au Massif central...

Au passage de la centrale nucléaire de St-Alban-St-Maurice, bien protégée par ses deux saints patrons, on pense immanquablement au minerai d'uranium. Dans le parc régional du Pilat, de grand intérêt, Bourg-Argental et d'autres lieux-dits se réfèrent à des particularités géologiques, par exemple l'exploitation minière. Ici aussi la géologie a fortement marqué son empreinte sur l'architecture. A Queyrî-

res nos deux pèlerins admirent pour la première fois des parois de basalte. Telles des tuyaux d'orgues, les colonnes sombres s'élèvent au-dessus du village.

A partir du Puy-en-Velay, les formes de volcans éteints modèlent les nombreuses chaînes de collines. Près de Chier une gravière recèle de riches activités volcaniques à en juger par la présence de lave, sous forme de gravier ou de sable, de basalte, de tuf et de cendres, dans des tons sombres du noir au violet passant par le rouge. Plus loin, dans la descente par des bancs de granit vers les Estrets, nos deux cristalliers tombent sur de la tourmaline enrobée de quartz et peu avant Saint-Côme-d'Olt, sur une veine de pegmatite piquée de tourmaline noire. Près d'une ferme, ce sont des plaques d'améthyste et de quartz fumé qui attirent l'attention. On passe par Decazeville, qui abritait la Mine de la Découverte, la dernière mine de charbon française. La descente de Gréalou à Cajarc se fait dans un décor d'impressionnantes falaises de calcaire autour desquelles s'enroulent les méandres du Lot.

...et des Pyrénées...

Une autre année, la progression des Indergand s'arrêta sur les hauteurs de Saint-Jean-Pied de-Port à cause d'une tempête de neige, à moins de 8 km de Roncevaux. C'était le 5 mai 2004. « La montagne est dangereuse », note notre témoin. En Navarre, peu après Zubiri, on longe un gisement de magnésite et l'usine de traitement.

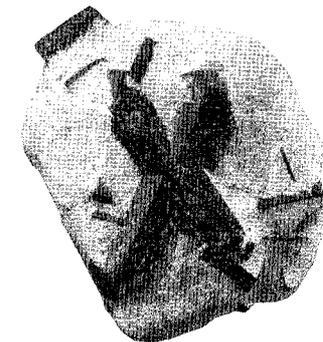
Après Castrojeriz on traverse

un barrage datant du temps des Romains, et dans la montée vers la crête de la colline, on remarque partout dans la glaise des cristaux de gypse, qu'on appelle aussi « verre de Marie ». C'est dans la région de León que la glaise occupe une place de choix dans la construction : les vieilles maisons en pisé sont faites de briques de torchis, et des fosses creusées dans le sol servent d'abris à provisions. Après Astorga, nos deux pèlerins croisent une de leurs connaissances, de retour de Fisterra, qui leur donne un cristal. C'est une chiastolithe ! Un homme des Asturies les assure par ailleurs que ce cristal, appelé « pierre divine », se trouve souvent dans la rivière Taramundi. A l'entrée de Molinaseca, une veine de quartz est bien visible sur une paroi de rocher, dont nos pèlerins détachent deux petits agglomérats de cristaux. Aux alentours de Ponferrada, c'est le granit qui est à l'honneur. Une fabrique produit du carbonate de silicium dont la matière première, le quartz, provient d'un gisement près de Santiago.

Dans les musées bien des objets du culte, la plupart provenant d'Italie, utilisent des cristaux de quartz. On peut se demander si certains de ces quartz de montagne ont peut-être été recueillis en Suisse...

...à Santiago

A mesure que Santiago se rapproche, nos deux géologues sont de plus en plus attentifs aux cailloux qui pourraient abriter de la chiastolithe et aux gneiss contenant de l'andalousite ou de la



Double croix de St-André, stauroilite prise dans du gneiss, env. 6 cm. Provenance : presqu'île de Kola, Russie

stauroilite. Mais ni sur le terrain, ni dans les magasins de minéraux on ne trouve trace de ces cristaux cruciformes. Pourtant leurs nombreux noms locaux sont connus : pierre de chance, croix des Asturies, pierre des Celtes, croix de pierre, pierre de Santiago, pierre de Saint Pierre. Au musée des sciences de l'université de Santiago, nos chercheurs tombent sur deux exemplaires de chiastolithe – l'un d'Australie du Sud, et l'autre du... « San Gotardo » !

Les Indergand en restent pantois. Dans le massif du Gothard, aucune trouvaille de chiastolithe n'a jamais été annoncée à ce jour. Soit l'indication du musée de Santiago est fautive, soit il s'agit d'un autre St-Gothard...

L'auteur serait reconnaissant à toute personne qui pourrait lui communiquer des renseignements sur ces croix cristallines ainsi que sur les petits cristaux de quartz rouge en relation avec St-Jacques de Compostelle.

(Rés. : nwa)

Jakobsweg von München nach Bregenz oder Lindau**Allgemeines**

Der Jakobsweg von München zum Bodensee ist sehr empfehlenswert. Du tummelst dich im bayerischen Voralpenland, hast ständig die bayerischen Alpen vor dir oder zu deiner Linken. Meist warten nach 2-3 Stunden Gasthäuser mit Biergärten auf dich.

Für Liebhaberinnen und Liebhaber von Barock und Rokoko ist der Weg ein Traum. Du begegnest vielen Kirchen mit entsprechender Ausstattung. Einer der Höhepunkte ist die Wieskirche zwischen Rottenbuch und Lechbruck.

Wege

Etwa 80 Prozent der Wege sind Naturwege: Feld-, Wald- oder Wiesenwege.

Markierung

Der Weg ist recht gut markiert: von München bis Marktoberdorf mit den gelben Muscheln auf blauem Grund, nachher mit schwarzen Muscheln auf weissem Grund und Richtungspfeilen. Die erste blaue Muschel findet sich in Münchens Innenstadt bei der Ludwigsbrücke über die Isar, unmittelbar neben dem Deutschen Museum.

Distanzen

Die Gesamtdistanz beträgt rund 270 Kilometer. Die 10 Tagesetappen betragen je zwischen 24 und 30 Kilometer.

Führer

Unverzichtbar ist der Führer von Monika Hanna: „Der Münchner Jakobsweg: Wandern auf dem Pil-

gerweg von München an den Bodensee“. München: Langen Müller, 2004. 192 S. Ill., Karten. ISBN 3-7884-2978-5.

Eventuell als Ergänzung dazu: Barbara Massion: „Auf Jakobswegen von München zum Bodensee (mit Zugangsweg von Freising zum Ammersee): Praktische Informationen“. Volkach: Zentgraf. Jährlich. aktualisiert. ISBN 3-928542-53-2.

Monika Hanna pflegt einen blumigen Stil. Sie beschreibt jede Etappe recht umfänglich. Zuerst folgt ein Überblick über Landschaft, Geschichte, Legenden u.ä., nachher der technische Teil: die Wegbeschreibung. So wertvoll der Führer ist, habe ich daran doch einige Dinge auszusetzen:

So finde ich es abwegig, wenn in der technischen Wegbeschreibung statt genauer Angaben zur Wegführung dem Pilger die Gefühle „vorgeschrieben“ werden: „...wir versuchen, uns die alten Römer vorzustellen, die hier unterwegs waren...“ An eben dieser Zitatstelle fehlt zum Beispiel eine klare Wegbeschreibung – und dies ist nur ein Beispiel von vielen. Selbstverständlich hat jeder Mensch unterwegs Gefühle und Reminiszenzen. Wozu die Gängelung?

Wenn die Verfasserin Zeitangaben macht, sind sie mit grosser Vorsicht zu geniessen. „Ein Weg entlang der Ammer bringt uns in einer Viertelstunde zum Kalkofensteg.“ Richtig wäre: in 40 Minuten.

Karten

Die Übersichtsskizzen im Führer genügen nicht. Wir kamen mit einer Radwanderkarte im Massstab 1:100'000 gut zurecht.

Jahreszeit

In einem schneereichen Winter ist der Weg durch die Ammerschlucht kaum begehbar. Sonst bestehen keine Einschränkungen. Eine ideale Jahreszeit dürfte der Frühling sein, wenn die Obstbäume blühen.

Unterkünfte

Am Weg liegen drei Klöster, welche den Pilgern Unterkünfte anbieten: Schäftlarn, Andechs und – mit Einschränkungen – Wessobrunn. Unterwegs gibt es genügend Herbergen. Sie sind im Internet abrufbar. Ausnahmsweise nenne ich hier zwei Gasthäuser, die ausserordentlich gastfreundlich und recht preiswert sind: das Gasthaus „zur Post“ in Wessobrunn und das Gasthaus „Goldener Adler“ in Weitnau.

Besonderer Hinweis

Die Strecke zwischen Wessobrunn und Rottenbuch ist wohl die „Königsetappe“. Der Führer spricht

von 26 km, was, wie andere Streckenangaben, höchst zweifelhaft ist. Wenn du noch über das Wallfahrtsheiligtum auf dem Hohenpeissenberg mit dem angeblich schönsten Rundblick Bayerns gehst – bei gutem Wetter ein Muss! –, hast du an dem Tag viel zu tun. Der Weg durch die Ammerschlucht ist im Übrigen denen, die nicht trittsicher und schwindelfrei sind, abzuraten. Im Führer schreibt Monika Hanna über die letzten Kilometer: „Gerade als wir müde werden, stehen wir nach einem letzten steilen Anstieg am Waldrand. Bis Rottenbuch sind es nur noch 20 Minuten.“

Dazu ist zweierlei zu bemerken: Wir waren drei sehr geübte Wanderer, doch wir waren am Waldrand fix und fertig. Und vom Waldrand bis Rottenbuch benötigten wir mindestens drei Viertelstunden!

Liebe Pilger auf dem Münchner Jakobsweg, genießt diesen wunderschönen Weg – trotz meinen Meckereien!

(Stand April/Mai 2006)

Werner Osterwalder, Zürich
rosterwalder@gmx.ch

Le Chemin de Saint-Jacques de Munich à Bregenz ou Lindau**Généralités**

Le Chemin qui mène de Munich au Lac de Constance enchantera les amateurs de montagnes et les amoureux de l'art baroque. Il traverse la région des Préalpes bavareses qui jouit de la vue sur la chaîne des Alpes et qui est éga-

lement le lieu des plus somptueuses églises du baroque allemand – que l'on pense au sanctuaire de la Wies, entre Rottenbuch et Lechbruck !

Chemins

Ce sont à 80 pour cent des chemins à travers prés, champs et bois.

Balisage

Le marquage est très bon. A partir du pont Saint-Louis dans la vieille ville de Munich, les balises européennes à coquille stylisée jaune sur fond bleu se suivent jusqu'à la petite ville de Marktoberdorf. A partir de là, elles sont remplacées par des coquilles noires sur fond blanc avec flèches de direction.

Distances

Le parcours est divisé en dix étapes journalières de 24 à 30 kilomètres pour une distance totale de 270 kilomètres.

Guides

Pour les indications bibliographiques cf le texte allemand.

Monika Hanna écrit dans un style très fleuri. Elle évoque les paysages, l'histoire, les légendes d'une région avant de passer à la description de l'itinéraire qui la traverse. Souvent elle parle des sentiments au long du chemin plutôt que de préciser les détails techniques et horaires du trajet.

Cartes

Les croquis contenus dans le guide ne suffisent pas. Nous avons utilisé une carte pour cyclistes à l'échelle 1 : 100'000.

Saisons

En hiver, les gorges de l'Ammer risquent bien d'être obstruées par la neige. Le printemps doit être féérique, lorsque les vergers sont en fleurs.

Hébergement

Trois couvents situés au long du parcours sont prêts à accueillir des pèlerins, ce sont ceux de Schäft-

larn, d'Andechs et – sous certaines conditions – celui de Wessobrunn. Les nombreuses auberges de la région sont mentionnées sur internet ; deux d'entre elles se distinguent par leur agrément et leurs bas prix : le « Gasthaus zur Post » à Wessobrunn et le « Gasthaus zum Goldenen Adler » à Weitnau.

Remarques

La plus belle étape de ce parcours est certainement le trajet entre Wessobrunn et Rottenbuch. Le guide l'estime à 26 km, mais ce chiffre est à prendre avec prudence. Par beau temps, il serait dommage de ne pas grimper au sanctuaire du Hohenpeissenberg pour admirer le plus beau panorama de Bavière, et la journée s'allonge encore.

Le chemin qui longe les gorges de l'Ammer est à déconseiller aux personnes qui sont sujettes au vertige ou qui n'ont pas le pied montagnard. Il ne faut pas ajouter foi à la remarque guillerette de Monika Hanna, auteur du guide, qu'au moment « où la fatigue va commencer à se faire sentir », on atteint le sommet de la dernière rude grimpe et que, sortant de la forêt « on atteint Rottenbuch en vingt minutes ». En ce qui nous concerne, nous étions trois marcheurs aguerris ; en atteignant l'orée de la forêt nous touchions au bout de nos forces et nous avons mis trois quarts d'heure, au bas mot, pour arriver au village.

Chers jacquets sur le Chemin de Munich, profitez pleinement de cet itinéraire merveilleux – n'écoutez pas mes rouspétances !

(Rés. : istr)

Campieren auf dem Jakobsweg?

Es spricht einiges dafür und eigentlich wenig dagegen, auf den Jakobsweg ein Zelt mitzunehmen, um auf Campingplätzen, neben Herbergen oder auch wild zu campieren. Selbstverständlich müssen dazu einige Voraussetzungen erfüllt sein; diese können den nachstehenden Hinweisen entnommen werden. Zugegeben, es braucht etwas Mut, weit entfernt von Siedlungen in der Einsamkeit draussen zu campieren, wo es vielleicht Schlangen, unangenehme Insekten und – im Süden Galiciens – wildlebende Wölfe gibt. Aber wem der Mut fehlt, der/die geht ja ohnehin nicht auf den Jakobsweg, nicht wahr?

Wir haben Erfahrungen mit dem Campieren auf dem Camino del Norte (entlang der spanischen Nordküste) und auf der Via de la Plata (Sevilla – Santiago de Compostela). Diese zwei Wege sind nicht so üppig mit Beherbergungsmöglichkeiten ausgestattet wie der Hauptweg (in Frankreich die Strecke Le Puy – Roncesvalles, in Spanien der *Camino francés*). Entlang der Nordküste Spaniens, oft direkt am Meer, gibt es zahlreiche schöne, saubere Campingplätze; auf der Via de la Plata campierten wir wild. Auf dem Hauptweg ist das Campieren eine Option im Hochsommer, wenn die Herbergen überfüllt sind.

Unser Zweierzelt wiegt 3,5 kg (inkl. Bodenfolie). Seine Grösse bietet einen gewissen Komfort (Länge mal Breite, Stehhöhe; u.a. können – sehr wichtig! – Rucksäcke und Schuhe unter Dach genommen

werden), und es lässt sich zum Tragen ohne weiteres auf zwei Personen verteilen. Es gibt bestimmt kleinere, leichtere Zelte, aber unseres ist solide und hält auch einen Sturm aus. Im trockenen Zustand kann es im Rucksack verstaut werden. Für Einzelwanderer gibt es praktische Einerzelte von ca. 1,5 kg Gewicht.

Campieren bietet Vorteile...

- **Maximale Freiheit und Unabhängigkeit.** Keine Probleme wegen geschlossener oder überfüllter Herbergen bzw. Hotels. Ein Plätzchen für ein kleines Zelt findet sich immer und überall.

- **Stressfreies Wandern.** Keine Hetze, um noch ein Bett zu ergattern, hingegen Beschaulichkeit, Zeit für beliebig häufige und lange Pausen, für Gespräche mit Einheimischen, für Besichtigungen unterwegs etc.

- Den persönlichen Bedürfnissen angepasste **Tagesstrecken** und, besonders auf der Via de la Plata, Ausgleich zwischen unterschiedlich langen (teilweise überlangen) Etappen zwischen den Beherbergungsmöglichkeiten. Dank dem Zelt muss man sich weder körperlich überfordern noch nach kurzen Etappen stundenlang langweilen. Je nach Lust und Laune passt man die Tagesdistanz spontan den konkreten Verhältnissen und der momentanen Befindlichkeit an.

- Sonnenuntergänge in der freien **Natur**, prächtige Sternenhimmel ohne Fremdlicht, interessante nächtliche Naturgeräusche von Vögeln, Fröschen usw. Nicht

zuletzt die Ruhe vor Schnarchern und lästigem Zivilisationslärm.

...aber auch Nachteile

- Selbst ein kleines, leichtes Zelt bedeutet zusätzliches **Gewicht**, welches man nicht so ohne weiteres anderswo einsparen kann. Man überschreitet unter Umständen das empfohlene Rucksackgewicht (was aber nur eine Frage der Kondition bzw. Gewöhnung ist).

- Wer unterwegs, d.h. fernab von Ortschaften, zeltet, muss eventuell zusätzliche **Lebensmittel**, vor allem aber mehr **Wasser** als sonst mittragen. Besonders auf der Via de la Plata, wo man oft während des ganzen Tages kein Wasser findet, fällt dies ins Gewicht, wenn man noch vor der nächsten Wasserstelle campiert.

- Wenn man wild campiert, fehlt die abendliche **Dusche** (man behilft sich dann mit Erfrischungs-Feuchttüchlein), und es gibt keine Möglichkeit, **Wäsche zu waschen**. Das Campieren fern aller Infrastruktur kommt deshalb im Allgemeinen wohl eher nur jeden zweiten Abend in Frage.

- Ferner fehlen die abendlichen **Gespräche** mit anderen Pilgern in der Herberge, beim Essen, bei einem Glas Wein in der Bar. Auch liegt man nicht so weich wie in einem Bett oder auf einer Matratze.

- Nachts kann es empfindlich **kalt** werden, vor allem gegen Morgen. Auf der Meseta sinkt das Thermometer im Frühjahr und Herbst, trotz sommerlichen Tagestemperaturen, in der Nacht oft auf wenige Grad über Null ab.

- Nach einem anstrengenden Wandertag das Zelt bei **Regen** aufzustellen oder es am Morgen mit klammen Fingern zusammenzupacken, ist nur etwas für robuste Gemüter. Ohnehin ist das Zelt am Morgen meistens feucht. Es lässt sich dann nicht mehr im Rucksack verstauen, und es muss innert zwölf Stunden getrocknet werden, zum Beispiel während einer etwas längeren Pause.

Wildes Campieren

In den meisten Ländern ist wildes Campieren gesetzlich verboten. Doch was versteht der Gesetzgeber unter „wildem Campieren“? Jegliches Campieren, selbst mit kleinstem Zelt, für die Dauer einer Nacht und unter grösstmöglicher Rücksichtnahme auf Landschaft und Landwirtschaft? Oder vielleicht doch eher den wochenlangen Aufenthalt mit grossem Zelt, Auto und entsprechender Landschaftszerstörung?

Ist der Landeigentümer in der Nähe, fragt man ihn selbstverständlich um Erlaubnis. Was jedoch, wenn auf den weitläufigen Landgütern entlang der Via de la Plata dazu keine Gelegenheit besteht? Für dieses Problem haben wir leider keine Lösung.

Mit Vorteil campiert man nicht auf Viehweiden; es könnten sich dort Herden aufhalten, auch wenn man sie anfänglich weder sieht noch hört. Auf den riesigen Gütern entlang der Via de la Plata bemerkt man die Herde vielleicht erst, wenn die Tiere über die Zeltschnüre stolpern. Man wählt den Ort sorgfältig, so dass man mit dem Zelt nichts zerstört. Man ent-

facht auf keinen Fall Feuer. Man hinterlässt den Ort tadellos sauber. Die Abfälle werden mitgenommen und nicht vergraben. Die unabdingbaren „Geschäfte“ erledigt man an unauffälligen Or-

ten und bedeckt die Häufchen gut mit Steinen, Gras oder Laub.

Hanspeter und Gertrud Schwarz,
Aathal
saturn21@bluewin.ch

Camper sur le Chemin de Saint-Jacques

Pour peu que l'on respecte quelques règles de base, on peut considérer que le camping au long des Chemins de Compostelle présente plus d'avantages que d'inconvénients. Ceci est valable quelles que soient les conditions dans lesquelles on le pratique : que l'on s'installe sur des terrains de camping, à côté de gîtes de pèlerins ou bien en pleine campagne, affrontant avec courage la solitude, la présence éventuelle de serpents, d'insectes ou même – dans le sud de la Galice – de loups.

Hanspeter et Gertrud Schwarz s'étaient munis de leur tente lorsqu'ils ont pérégriné en Espagne le long de la Côte Nord et sur la Via de la Plata (de Séville à Santiago), deux Chemins moins fréquentés que le *camino francés*, donc présentant moins de possibilités d'hébergement. La Côte Nord est riche en terrains de camping propres et bien aménagés, situés souvent en bordure de la mer. Le long de la Via de la Plata il est préférable de dénicher un emplacement « sauvage ». Pour qui arpente le *camino francés* en été, le logement sous tente représente une possibilité d'échapper aux cohues des gîtes.

Les époux Schwarz ont choisi une tente biplace pesant 3,5 kg, assez grande pour y abriter sacs à dos

et chaussures et assez solide pour résister à d'éventuelles tempêtes. Il existe de bonnes tentes à une place d'environ 1,5 kg.

Avantages

- **Liberté** : plus de problèmes pour trouver place dans des gîtes ou des hôtels.

- **Sérénité** : l'assurance de disposer d'un logement permet de déguster les beautés du Chemin, de s'attarder à une rencontre etc.

- **Confort** : la longueur des étapes peut être définie chaque jour en fonction de la condition physique des marcheurs, quel que soit l'éloignement entre les gîtes.

- **Nature** : les sons nocturnes qui décèlent la présence de la faune (oiseaux, grenouilles, insectes...) remplacent les bruits produits par les humains (ronflements, circulation...)

- **Cosmos** : coucher de soleil et ciel étoilé peuvent être contemplés sans la perturbation de lumières artificielles.

Inconvénients

- Le **poids** de la tente charge le sac à dos.

- L'**éloignement** des localités oblige à prévoir plus de provisions de bouche et d'eau (spécialement

sur la Via de la Plata où l'on ne rencontre souvent aucune source durant toute une journée).

• **Absence d'installations sanitaires** dans le cas d'un arrêt loin de toute infrastructure : ni douches, ni bacs à lessive...

• **Peu de contacts** avec d'autres pèlerins, alors que les rencontres dans les gîtes sont souvent si sympathiques.

• **Confort spartiate** : la couche est dure et les nuits (surtout vers le matin) sont souvent froides.

• **Exigences de l'installation** : dresser la tente après une journée de marche (surtout sous la pluie !) ou bien lever le camp dans la froideur du matin demande de la grandeur d'âme. Souvent la tente est humide de rosée, elle n'entre pas dans les sacs à dos et doit être séchée dans les douze heures qui suivent.

Tuyaux pour campeurs sauvages

Le « camping sauvage » est interdit par les lois de la plupart des pays. Ce terme peut-il s'appliquer à l'arrêt d'une nuit, dans une toute petite tente et avec tous

les égards dûs à l'environnement et à l'agriculture ? Ne désigne-t-il pas plutôt une installation prolongée dans une vaste tente flanquée d'un véhicule et sans préoccupation aucune quant aux dégâts engendrés ?

S'il est possible de prendre contact avec le propriétaire du terrain concerné, il va de soi qu'on lui demandera son accord. Mais que faire si l'occasion ne s'en présente pas dans l'immensité des propriétés traversées par la Via de la Plata ?

Il faut éviter de s'installer dans des pâturages. Ils sont souvent très étendus et des troupeaux invisibles au soir pourraient se rapprocher durant la nuit. Le terrain doit être choisi avec un soin particulier, hors de tout danger d'abîmer quoi que ce soit. A aucun prix on n'allumera de feux. On veillera à laisser la place parfaitement propre : les déchets seront emmenés, non pas enterrés. Chacun choisira pour ses arrêts indispensables des endroits discrets où les dépôts physiologiques pourront être recouverts de cailloux, d'herbes ou de feuilles.

(Rés. : istr)

Littérature / Literatur

Neu in unserem Buchladen

Heute empfehlen wir Ihnen zur Abwechslung keine neuen Pilgerführer und Wegbeschreibungen, sondern zwei Neuerscheinungen des bekannten Autors **Andreas Drouve**, der unmittelbar am Jakobsweg in Spanien lebt. Die beiden Bücher geben den heutigen Wissensstand zur Geschichte des Jakobswegs wieder.

Lexikon des Jakobswegs: Personen – Orte – Legenden. Freiburg i. Br.: Herder, 2006. 191 S. ISBN 3-451-28877-X. Fr. 34.90

Das Lexikon umfasst Personen, Orte, historische Ereignisse und Legenden, architektonische Sehenswürdigkeiten und sonstiges Wissenswertes rund um den Jakobsweg. Das Buch vereinigt unterschiedliche Elemente des heutigen Wissens über den Jakobsweg, nach über 200 Stichworten alphabetisch geordnet und übersichtlich dargestellt, in einem Band. Es enthält ausserdem über 100 farbige Abbildungen und Karten. Ein praktischer Anhang mit Adressen, Kontakten (Jakobusgesellschaften), empfehlenswerter Literatur und nützlichen Internetadressen gibt hilfreiche und verlässliche Tipps.

Wie Jakobus nach Santiago kam: Geschichte – Legende – Kult: Hintergründe und Besonderheiten zur Pilgerschaft am Jakobsweg. Innsbruck, Wien: Tyrolia, 2006. 119 S. ISBN 3-7022-2737-7. Fr. 26.80

Informative Chronik zu Kult und Pilgerschaft am Jakobsweg. Gut verständlich für Einsteiger und ein wertvoller Überblick für Kenner. Ausgehend vom Leben und Wirken des Heiligen, spannt sich der Bogen vom 1. bis ins 21. Jahrhundert. Ursprünge und Hintergründe des Jakobskultes kommen ebenso zur Sprache wie Entwicklung und Besonderheiten rund um die zahlreichen Wallfahrten.

Soeben eingetroffen

Raimund Joos: Pilgern auf den Jakobswegen. Welter: Conrad Stein-Verlag, 2006. Outdoor-Handbuch, Bd. 197. 143 S. ISBN 3-86686-197-4. Fr. 14.60

Wer sich auf eine Pilgerreise auf dem Jakobsweg oder anderswo vorbereitet, für den bleibt hier keine Frage offen. Es finden sich Tipps zur Planung, Reisezeit und Reiseform, zur sportlichen, mentalen und praktischen Vorbereitung inkl. kommentierter Packliste, Insider Tipps, Informationen betr. das Leben in Pilgerherbergen, etc. – kurz: das Büchlein gibt Antworten auf alle Fragen, vor die sich zukünftige Pilger gestellt sehen.

Erhältlich bei unserem Buchversand für die deutsche Schweiz:
buchhandl@chemin-de-stjacques.ch.

Librairie française — Quoi de neuf ?

Guides : Le Chemin du Mont-Saint-Michel : Vers Saint-Jacques de Compostelle. Guide pratique du pèlerin : à pied du Mont à Saint-Jean-d'Angély. Par l'Association Bretonne des Amis de St-Jacques. 500 km en 19 étapes. Editions Rando. Avril 2005. 120 p. ISBN 2- 84182- 260-5. Fr. 27.-

Description du chemin, croquis, partie historique.

Carnet de voyage : Ji Dahai : Sur les chemins de Compostelle : Un artiste chinois pèlerin de l'art. Editions Ouest-France. Nov. 2005. 144 p. (Itinéraires d'artistes). ISBN 2- 7373-3846-8. Fr. 28.-

Reproductions d'aquarelles réalisées sur le chemin, une vision différente.

Enquête : Guy Dutey : Etre femme sur le chemin de Compostelle ; Préface du Père Sébastien Ihidoy. Lyon : Chronique Sociale. Déc. 2005. 152 p. (Comprendre les personnes. L'essentiel) ISBN 2-85008-604-5. Fr. 22.-

Le docteur en sciences de l'éducation a recueilli le témoignage de deux cents pèlerines.

Europa Compostela. Un relais jacquaire européen : Juin – Septembre 2004. Edité par Paul Bischofberger. 2006. Fr. 20.-

Le superbe livre de souvenir pour tous ceux qui ont accompagné le bourdon à travers la Suisse.

Vidéos pour découvrir les chemins de St-Jacques depuis son fauteuil ou les faire vivre à ses amis :

Genève-Le Puy	Vidéo VHF	Fr. 32.-
Genève-Le Puy	DVD	Fr. 40.-
Le Chemin du Puy	DVD	Fr. 38.-
Le Chemin d'Arles	DVD	Fr. 33.-

T-shirt aux tampons : Nous venons de le faire réimprimer.

Il est maintenant écrit :	M - L - XL	Fr. 20.-
	S	Fr. 10.-
Il reste quelques T-shirts bleus, blancs et gris	S	Fr. 10.-

Tous les articles en vente chez notre librairie romande :
librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch

Voilà 8 ans que je m'occupe avec grand plaisir de la librairie française de notre Association. J'aimerais bientôt passer la main et cherche une personne pour me remplacer.

Si quelqu'un est intéressé, merci de me téléphoner au 022 757 12 70 pour connaître les détails de cette fonction.

Madeleine Deshusses
librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch

Hannes Wimmer

Auf dem Jakobsweg

Mit Pinsel, Stift und Pilgerstab
nach Santiago de Compostela



Seit einigen Jahren bin ich immer wieder als Pilger auf dem Weg nach Santiago de Compostela. Ich gehe auf verschiedenen Strecken, meistens im Frühling und hin und wieder im Herbst.

Ich erlebe den Weg mit allen Sinnen. Neben der spirituellen Seite des Pilgerns, haben auch die Natur und die Kultur einen hohen Stellenwert für mich. Immer begleitet mich mein Skizzenbuch.

So entstand eine Fülle von Aquarellen und Zeichnungen: von göttlichen und menschlichen Wundern am Wege, von Landschaften und Kirchen, Bäumen, Vögeln und Orchideen.

Als Pilgerfreunde mein Skizzenbuch sahen, waren sie begeistert und ermunterten mich, daraus ein Buch zu machen.

Nach mehreren erfolglosen Versuchen, einen Verlag zu finden, ergab sich für mich der Glücksfall im EOS-Verlag in St. Ottilien. Dort war man beeindruckt und bereit, das Buch zu drucken.

Neben einer grossen Zahl mehrfarbiger Bilder finden sich im Buch auch manche persönliche Gedanken und Erlebnisse vom Camino de Santiago.

Ein sehens- und lesenswertes Buch für alle Jakobspilger, auch solche, die nur davon träumen...

Hannes Wimmer

Ich bestelle: Ex. «Auf dem Jakobsweg»
Zum Preis von SFr. 49.- / € 28.- plus Versandkosten

Name..... Vorname.....
Strasse.....
PLZ / Ort.....
Datum..... Unterschrift.....

Einsenden an: Hannes Wimmer, Arbachstr. 55 a, CH 6340 Baar
www.hannes-wimmer.ch E-Mail: mail@hannes-wimmer.ch

Trouvailles jacquaires

Schätze aus der St. Jakobskapelle Gräpplang bei Flums

Wer auf der Autobahn A3 von Zürich Richtung Chur unterwegs ist, wird nach der Ausfahrt Walenstadt rechter Hand eine stattliche Burgruine bemerken. Sie ist Zeuge des einstigen Schlosses Gräpplang, das im Mittelalter Verwaltungssitz der Herrschaft Flums war. Etwas oberhalb der Burgruine erhebt sich am Berghang das Kirchlein St. Jakob.



*Glasgemälde:
Maria mit dem
Kind. Um 1200.*

*Foto Schweiz. Lan-
desmuseum Zürich
Nr. 33909*

Romanisches Glasfenster

Das noch heute mit romanischen Wandmalereien geschmückte Altarhaus entstand um 1100, während das höher gelegene Schiff in die Zeit um 1400 zu datieren ist. Als einzige Lichtquelle erhellte ein farbiges Glasfensterchen das romanische Chörlein. Das Fenster stellt Maria mit dem Jesuskind dar. Im Jahre 1889 kam das

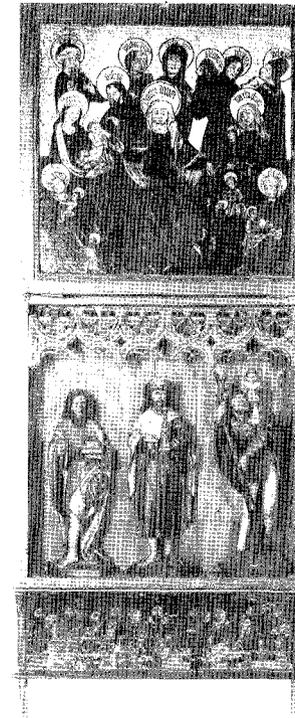
einzigartige Glasgemälde aus dem 12. Jahrhundert – das älteste der Schweiz – ins Landesmuseum nach Zürich. Vor Ort wurde eine Kopie eingesetzt.

Spätgotischer Klappaltar

Weil sich die Gemeinde Flums damals in Geldnot befand, verkaufte man zahlreiche weitere Kunstschätze ans Landesmuseum, da-

runter auch ein aus dem Jahre 1505 stammender Klappaltar. Er stellt heute einen der Höhepunkte der dortigen Mittelalterabteilung dar. Es handelt sich um einen quadratischen Schnitzaltar aus Lindenholz (1,16 x 1,16 m), der früher an der linken Seite des Choreingangs der Kapelle St. Jakob stand. Dort zeigt eine Nische an, wo der Klappaltar einst gestanden haben muss.

Den Verschluss des Schreins bildet ein beidseitig bemalter Klappdeckel. Der Altar öffnet sich somit nicht seitwärts mittels Flügeln, sondern nach oben mittels eines aufklappbaren Deckels. Auf der



*Klappaltar von 1505: Flügellinnenseite
Foto Schweiz. Landesmuseum Zürich
Nr. 95860*

Innenseite des Klappdeckels ist auf vergoldetem Damastgrund die figurenreiche Heilige Sippe versammelt. Jakobus der Ältere lässt sich als kleine Gestalt in der vorderen linken Ecke zu Füßen seiner Mutter Maria Salome erkennen. Auf der beschädigten Rückseite ist die Geburt Christi dar-

gestellt. Bei geöffnetem Deckel fällt der Blick zuerst auf die zentrale Figur des Schreins: Jakobus den Älteren mit den Insignien Pilgerhut, Muschel und Pilgerstab. Links daneben steht Johannes der Täufer, rechts Christophorus. Die geschnitzten farbigen Holzfiguren sind etwa 80 cm hoch und stehen vor einem blauen, mit Sternen besetzten Hintergrund. Auch die Predella ist bemalt und zeigt Christus mit den Aposteln. Sie scheinen alle ins Gespräch vertieft.

Die Herkunft des Klappaltars ist unbekannt. Folgende Tatsachen deuten aber darauf hin, dass er aus einer süddeutschen Werkstatt stammen könnte. Vom Bistum Konstanz, das sich im Mittelalter über weite Teile der deutschen Schweiz erstreckte, gingen bedeutende künstlerische Impulse aus. Die Herrschaft Flums gehörte zum Bistum Chur, das indes nie ein Zentrum der Künste gewesen war. Im 15. Jahrhundert wurden darum Schnitz- und Flügelaltäre vorwiegend aus dem süddeutschen Raum bezogen: aus Ravensburg, Ulm, dem Allgäu.

Jakobsreliquiar

Ein aus der Jakobskapelle stammendes kupfervergoldetes Jakobsreliquiar ist noch weitgehend unerforscht. Es befindet sich heute in der Pfarrkirche St. Justus in Flums. Das kleine Kunstwerk, 24 cm hoch, ist unbekanntes Alters und unbekannter Herkunft. Es stellt den Heiligen mit Pilgerhut und -mantel dar. Die Hauptpartien des Gesichts und die Muschel am Hut sind versilbert, Haar und Bart mattiert. Ein Pilgermantel

umgibt glockenförmig die Brust. In den Rand des Mantels ist ein spätgotisches Ornament eingraviert. Auf der Vorderseite wurden Reliquien eingefügt.

Kapelle St. Jakob

Den Namen St. Jakob erhielt die Kapelle erst im 17. Jahrhundert. Man vermutet, dass die Bezeichnung St. Jakobskapelle dem Einfluss von Jakobspilgern zuzuschreiben ist, die ihre Verbundenheit mit dem fernen Apostelgrab

zum Ausdruck bringen wollten. Anlass zu dieser Vermutung geben die Jakobspilger aus Österreich, die heute wieder in zunehmender Zahl von Feldkirch (Vorarlberg) über Sargans und durch die abwechslungsreiche Walensee-Region nach Maria-Einsiedeln pilgern. Dort vereinigt sich der österreichische Jakobsweg mit dem Schweizer Weg.

Thomas Stähli, Flums
tomasstahli@hotmail.com

Trésors de la chapelle St-Jacques de Gräpplang près de Flums

Au Moyen-Age, le siège administratif de la région de Flums se trouvait au château de Gräpplang. Les vestiges de celui-ci sont visibles depuis la sortie Walenstadt de l'autoroute A3 qui relie Coire à Zurich. Les ruines sont dominées par une petite église dédiée à saint Jacques.

Vitrail roman

Le chœur de la chapelle, orné de fresques romanes, date d'environ 1100, tandis que la nef fut bâtie vers 1400. L'intérieur était éclairé par une seule petite fenêtre placée derrière l'autel : son vitrail représentant la Vierge Marie est le plus ancien de Suisse (XII^e siècle). Il a été mis en sûreté au Musée National à Zurich et une copie a pris sa place.

Retable gothique

Poussée par le manque d'argent, la commune de Flums a vendu par la même occasion au Musée National un retable de 1505, en bois de tilleul, qui a la particula-

rité de s'ouvrir non pas latéralement mais vers le haut. La face antérieure de ce « couvercle », malheureusement en mauvais état, représente la Nativité, sa face interne la Sainte Parentèle : le petit Jacques est montré sur la gauche, aux pieds de sa mère Marie Salomé. Les statues, d'une hauteur d'environ 80 cm, contenues à l'intérieur du retable (dont la dimension est de 1,16 x 1,16 m) représentent l'apôtre Jacques le Majeur avec les insignes du pèlerin entre Jean le Baptiste et saint Christophe. Elles se détachent sur un fond bleu semé d'étoiles. Sur la prédelle on voit Jésus conversant avec ses apôtres.

La provenance de l'autel n'est pas connue, mais on peut penser qu'elle est à chercher parmi les ateliers de l'Allemagne du Sud. Flums se rattachait au diocèse de Coire qui n'était pas aussi féru d'art que celui de Constance qui comprenait de très nombreuses paroisses suisses et les fournissait en

œuvres remarquables nées dans les ateliers réputés de Ravensburg, d'Ulm et de l'Allgäu.

Reliquaire de saint Jacques

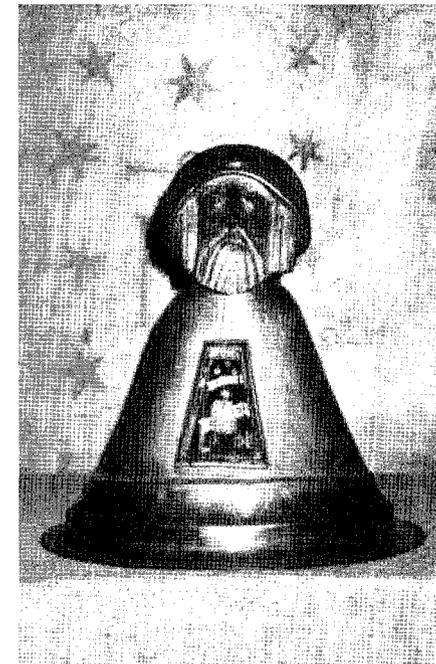
Une autre œuvre d'art d'origine inconnue et de datation incertaine, provenant de la chapelle Saint-Jacques, se trouve actuellement à l'église paroissiale de St-Just à Flums. C'est un reliquaire en cuivre doré d'une hauteur de 24 cm, en forme de buste de saint Jacques en habit de pèlerin. Le visage et la coquille sur le chapeau sont

argentés, le manteau en forme de cloche est bordé d'un motif ciselé de style gothique tardif.

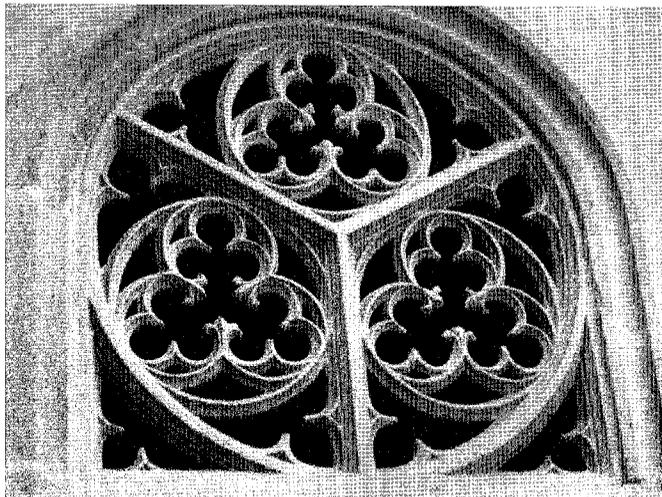
Chapelle Saint-Jacques

Ce n'est qu'au XVII^e siècle que la chapelle fut placée sous le patronat de saint Jacques, probablement sous l'influence du flux de pèlerins autrichiens qui faisaient route de Feldkirch par Sargans et les rives du Lac de Walenstadt pour rejoindre Einsiedeln, ainsi qu'ils le font à nouveau aujourd'hui.

(Rés. : istr)



Reliquaire en forme de buste de saint Jacques en habit de pèlerin



Nimm dir Zeit

Nimm Dir Zeit für dich selbst,
 Du bist für Dich der wichtigste Mensch.
 Nimm Dir Zeit für die Liebe in all ihren Formen,
 sie ist Gottes Gegenwart in der Welt.
 Nimm Dir Zeit für Deinen Körper,
 er ist nicht zu trennen von Deiner Seele.
 Nimm Dir Zeit für Deine Gefühle,
 sie machen Dich sichtbar.
 Nimm Dir Zeit für das Lachen,
 es macht die Welt heller.
 Nimm Dir Zeit für das Weinen,
 es ist der erlösende Quell.
 Nimm Dir Zeit für den Zorn,
 sonst wird er Dein Leben vergiften.
 Nimm Dir Zeit zum Denken,
 es ordnet die Dinge.
 Nimm Dir Zeit für Musik,
 sie kann tiefer ergreifen als Worte.
 Nimm Dir Zeit zu leben,
 dass Du ohne Reue sterben kannst.
 (Irisches Gebet)

Prière des Ânes

Donne-nous, Seigneur, de garder les pieds sur la terre
 et les oreilles dressées vers le ciel pour ne rien perdre de Ta Parole.

Donne-nous un dos courageux
 pour supporter les hommes les plus insupportables
 et un gosier héroïquement fidèle à son vœu
 de ne pas boire quand il a soif.

Donne-nous d'avancer tout droit en méprisant les caresses flatteuses
 autant que les coups de bâton.

Donne-nous d'être supérieurs aux injures et à l'ingratitude,
 car c'est la seule supériorité que nous ambitionnons.

Nous ne te demandons pas de nous faire éviter toutes les sottises,
 car Aristote dit qu'un âne fera toujours des âneries.

Donne-nous seulement de ne jamais désespérer de la miséricorde
 si gracieuse pour les ânes si disgracieux...

à ce que disent ces pauvres humains
 qui n'ont rien compris ni aux ânes,
 ni à Toi mon Dieu qui as fui en Egypte avec un de nos frères
 et qui as fait ton entrée prophétique à Jérusalem
 sur le dos d'un des nôtres.

(Texte trouvé à l'église Saint-Austremoine d'Issoire)



Agenda

Gastfreundschaft anbieten in der Pilgerherberge von Belorado

Vorüberziehenden Pilgern aus aller Herren Länder Stärkung, Ruhe, Erholung und Augenblicke der Besinnung zu ermöglichen, ist die Aufgabe unserer Hospitaleros und Hospitaleras in der Pilgerherberge von Belorado in Spanien. Viele Eindrücke von Begegnungen mit Pilgern sind für die Betreuenden Lohn und Antrieb zugleich. Kontakte mit der einheimischen Bevölkerung bereichern den Aufenthalt in Belorado zusätzlich.

Wir suchen für die Zeit vom 1. Mai bis Ende Oktober 2007 Freiwillige, welche die Aufgabe eines Hospitaleros, einer Hospitalera für jeweils 15 Tage übernehmen wollen. Wenn Sie mindestens einen Teil des Jakobsweges gegangen sind und sich auf Spanisch verständigen können, erleichtert dies ihnen die Aufgabe. Für weitere Informationen oder Ihre Anmeldung wenden Sie sich an die unten stehende Adresse.

Offrir l'hospitalité au refuge des pèlerins de Belorado

La tâche de nos hospitaleros et hospitaleras au refuge de Belorado, en Espagne, consiste à prodiguer réconfort, repos, détente et moments de méditation aux pèlerins venant du monde entier. Les contacts avec les pèlerins de passage d'une part et avec la population locale d'autre part, laissent de multiples impressions et constituent à la fois enrichissement et stimulation pour les personnes en charge du refuge.

Pour la période du 1^{er} mai à fin octobre 2007, nous recherchons des volontaires disposés à assumer pendant 15 jours la tâche d'*hospitalero* ou d'*hospitalera*. Votre travail sera facilité si vous avez déjà accompli au moins une partie du chemin de St-Jacques et si vous êtes à même de vous faire comprendre en espagnol. Vous recevrez de plus amples informations à l'adresse suivante, à laquelle vous pouvez vous inscrire :

Franz Fiedler,
Kilchgrundstrasse 32
4125 Riehen
Tel. 061 641 08 61
E-mail: belorado@chemin-de-stjacques.

Assemblée générale 2007 à Baar

L'assemblée générale 2007 aura lieu les 24 et 25 mars à Baar près de Zoug. Le programme et le formulaire d'inscription vous seront transmis ultérieurement.

Generalversammlung 2007 in Baar

Die Generalversammlung 2007 findet am Wochenende vom 24./25. März in Baar bei Zug statt. Programm und Anmeldeformular folgen später.

Marche jacquaire en été 2007

Sur le Chemin d'Arles de Pau au Col du Somport, éventuellement jusqu'à Jaca en Aragon (Espagne).
Du 6 au 15 juillet 2007.
Des informations plus détaillées suivront.

Pilgerwanderung im Sommer 2007

Auf der Via Tolosana von Pau zum Somport-Pass, eventuell bis Jaca in Aragonien (Spanien).
Vom 6. bis 15. Juli 2007.
Detaillierte Informationen folgen später.

Veranstaltungen des Pilgerzentrums St. Jakob Zürich

15.-30. Nov.: Mo-Sa 11-21 Uhr Kirche St. Jakob am Stauffacher	„Den Sternen entlang – Pilgern in den Anden und im Himalaya“: Ausstellung, Teil 2, mit Fotos von Christoph Lingg und Texten von Susanne Schaber.
16. Nov. 2006, 19.00 Uhr:	Novemberforum
23. Nov. 2006, 19.00 Uhr:	Novemberforum
31. Dezember 2006:	„Pilgernd und schweigend durch die Nacht ins neue Jahr“
21.00 Uhr Zürich, St. Jakob-Aussersihl	Von Zürich über den Albis nach Kappel
23.30 Uhr Diakoniewerk Zollikerberg	Über den Pfannenstiel nach Boldern

Informationen: www.jakobspilgern.ch

Rencontres informelles / Pilgerstamm

Où ? / Wo?	Quand ? / Wann?	Contact / Kontakt
Bern	Jeden ersten Freitag des Monats ab 18.00 Uhr Hotel-Restaurant Jardin, Militärstrasse 38	André Berdat Huberstrasse 34, 3008 Bern
Fribourg	Als Ersatz für den aufgehobenen Stamm findet 3-4-mal im Jahr eine Veranstaltung zu einem Pilgerthema in einem Saal in Freiburg statt. Nähere Informationen in den Lokalzeitungen und im Internet.	Information dans les journaux et sur internet. www.chemin-de-stjacques.ch
Genève	Le dernier lundi de chaque mois dès 17 h 00 Brasserie Nouvelle, 96, rue de Lyon	Madeleine Deshusses Tél/fax: 022/757 12 70 librairie. romande@chemin-de-stjacques.ch
Lausanne	Le premier jeudi du mois de 17 h 30 à 19 h 00 Restaurant La Pomme de Pin, rue Cité-Derrière 11-13	Irène Strebel Tél: 021/728 26 95
St. Gallen	Jeweils am letzten Dienstag des Monats. Spanisches Klubhaus Hogar Español, Klubhausstrasse 3	Josef Brunner Tel: 071/288 35 29 brunner.josef@hotmail.ch
Winterthur	Jeden ersten Dienstag des Monats ab 18.00 Uhr. Restaurant Chässtube, Saal, 1. Stock, Archstrasse 2 (beim HB).	Otto Dudle Tel: 052/212 96 18 odudle@bluewin.ch Hans Rüttimann Tel: 052/233 10 60 ruettimann-aebi@bluewin.ch
Zürich	Jeweils am ersten Freitag des Monats ab 18.45 Uhr. Gartensaal des Jugendhauses der reformierten Kirchgemeinde Aussersihl, Cramerstrasse 7.	Pilgerzentrum St. Jakob Theo Bächtold, Pfarrer www.jakobspilger.ch

Contact / Kontakt

Président	Adrien Grand 37D, Route de Pré-Marais 1233 Bernex	Tél/Fax: 022/757 36 55 president@chemin-de-stjacques.ch
Vizepräsident/ Redaktor Ultraëia	Otto Dudle Schaffhauserstrasse 12 8400 Winterthur	Tel: 052/212 96 18 vicepresid@chemin-de-stjacques.ch
Trésorerie/Kassierin	Murielle Favre Ch. Barrauraz 10 1291 Commugny	Tél: 022/776 45 05 Fax: 022/776 46 19 tresoriere@chemin-de-stjacques.ch
Recherche compostellane/ Jakobspilger-Inventar	Irène Strebel Chamblandes 40 1009 Pully	Tél: 021/ 728 26 95
Bibliothèque	Guy von der Weid Rte de Villars-sur-Marly 1723 Pierrafortsch	Tél: 026/322 33 84 079/679 87 89
Librairie romande	Madeleine Deshusses Grands Buissons 4 1233 Sézenove	Tél/Fax: 022/757 12 70 librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch
Buchversand deutsche Schweiz	Erika Pertzel Brigitte Hungerbühler Haldenstrasse 11 9327 Tübach SG	Tel: 071/841 82 81 079/667 52 20 buchhandl@chemin-de-stjacques.ch
Renseignements pratiques, coordinateur des surveillants du chemin/ Koordination Wegbetreuung	Henri Jansen Chemin des Collines 13 1950 Sion	Tél/Fax: 027/322 75 06 entretien@chemin-de-stjacques.ch
Secrétariat central – Suisse romande	Claire-Marie Nicolet Rte de Founex 4 1291 Commugny	Tél: 022/776 12 08 079/720 71 30 secretariat.fr@chemin-de-stjacques.ch
Sekretariat und Mitgliederdienst deutsche Schweiz	Madeleine Blum Sonnengartenstrasse 24 8630 Rüti	Tel: 055/240 64 35 sekretariat.de@chemin-de-stjacques.ch
Refugio Belorado	Franz Fiedler Kilchgrundstrasse 32 4125 Riehen	Tel/Fax: 061/641 08 61 belorado@chemin-de-stjacques.ch
Webmaster	Bernard Favre	webmaster@chemin-de-stjacques.ch